

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 18 aprile 2008, n. 20.**

**Disposizioni in materia di concessione e costruzione di linee funiviarie in servizio pubblico per trasporto di persone o di persone e cose.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

**CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI**

- Art. 1 – Ambito di applicazione e definizioni
- Art. 2 – Categorie di linee e sistema di linee
- Art. 3 – Strumenti pianificatori
- Art. 4 – Rapporto regionale per gli impianti a fune

**CAPO II  
CONCESSIONE DI  
LINEE FUNIVIARIE**

- Art. 5 – Concessione per la costruzione e l'esercizio
- Art. 6 – Requisiti del richiedente
- Art. 7 – Presentazione della domanda
- Art. 8 – Istruttoria per il rilascio della concessione
  
- Art. 9 – Deposito cauzionale
- Art. 10 – Rilascio e contenuto della concessione
- Art. 11 – Diniego della concessione
- Art. 12 – Modifiche della concessione
- Art. 13 – Rinnovo della concessione
- Art. 14 – Trasferimento della concessione e subconcessione
- Art. 15 – Cambio di categoria
- Art. 16 – Decadenza della concessione
- Art. 17 – Revoca della concessione

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 20 du 18 avril 2008,**

**portant dispositions en matière de construction et d'exploitation, par concession, des lignes de transport public par câble de personnes ou de personnes et de biens.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

**CHAPITRE I<sup>er</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- Art. 1<sup>er</sup> – Domaine d'application et définitions
- Art. 2 – Catégories et système de lignes
- Art. 3 – Documents de planification
- Art. 4 – Rapport régional sur les installations à câble

**CHAPITRE II  
CONCESSION DE LIGNES  
DE TRANSPORT PAR CÂBLE**

- Art. 5 – Construction et exploitation par concession
- Art. 6 – Conditions que les demandeurs doivent réunir
- Art. 7 – Présentation des demandes
- Art. 8 – Instruction en vue de la délivrance de la concession
- Art. 9 – Cautionnement
- Art. 10 – Délivrance et contenu de la concession
- Art. 11 – Refus de la concession
- Art. 12 – Modification de la concession
- Art. 13 – Renouvellement de la concession
- Art. 14 – Transfert de la concession et sous-concession
  
- Art. 15 – Changement de catégorie
- Art. 16 – Déchéance de la concession
- Art. 17 – Annulation de la concession

- Art. 18 – Rinuncia della concessione  
Art. 19 – Restituzione in pristino dei terreni  
Art. 20 – Tariffe e orari  
Art. 21 – Assicurazioni  
Art. 22 – Domande di concessione concorrenti

CAPO III  
ESPROPRIAZIONE PER  
PUBBLICA UTILITÀ

- Art. 23 – Disposizioni applicabili  
Art. 24 – Pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità  
  
Art. 25 – Oggetto dell'espropriazione  
Art. 26 – Retrocessione dei beni espropriati  
Art. 27 – Accesso ai fondi su cui sono realizzate le opere

CAPO IV  
PROGETTAZIONE, COSTRUZIONE  
E SORVEGLIANZA

- Art. 28 – Progetto e costruzione dell'impianto  
Art. 29 – Collaudo funzionale e autorizzazione all'esercizio  
Art. 30 – Disposizioni per l'esercizio  
Art. 31 – Sorveglianza tecnica sull'impianto e revisioni periodiche  
Art. 32 – Oneri di collaudo  
  
Art. 33 – Rinvio

CAPO V  
DISPOSIZIONI PARTICOLARI

- Art. 34 – Statistica  
Art. 35 – Sanzioni amministrative  
Art. 36 – Pubblicità sugli impianti

CAPO VI  
DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI

- Art. 37 – Disposizioni abrogative, transitorie e finali  
Art. 38 – Disposizioni finanziarie

CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
(Ambito di applicazione e definizioni)

1. In attuazione di quanto disposto dall'articolo 2, comma primo, lettera h), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), e dal decreto legislativo 11 febbraio 1998, n. 79 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle

- Art. 18 – Renonciation à la concession  
Art. 19 – Remise en état du site  
Art. 20 – Tarifs et horaires  
Art. 21 – Assurances  
Art. 22 – Demandes de concession concurrentes

CHAPITRE III  
EXPROPRIATION POUR CAUSE  
D'UTILITÉ PUBLIQUE

- Art. 23 – Dispositions applicables  
Art. 24 – Travaux d'utilité publique, urgents et non différables  
Art. 25 – Objet de l'expropriation  
Art. 26 – Restitution des biens expropriés  
Art. 27 – Accès aux fonds sur lesquels les ouvrages ont été réalisés

CHAPITRE IV  
CONCEPTION, CONSTRUCTION  
ET SURVEILLANCE

- Art. 28 – Conception et construction de l'installation  
Art. 29 – Réception fonctionnelle et autorisation d'exploiter  
Art. 30 – Dispositions en matière d'exploitation  
Art. 31 – Surveillance technique de l'installation et révisions périodiques  
Art. 32 – Dépenses occasionnées par la réception des travaux  
Art. 33 – Renvoi

CHAPITRE V  
DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

- Art. 34 – Statistiques  
Art. 35 – Sanctions administratives  
Art. 36 – Publicité sur les installations

CHAPITRE VI  
DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET FINALES

- Art. 37 – Disposizioni abrogative, transitorie e finali  
Art. 38 – Disposizioni finanziarie

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
(Domaine d'application et définitions)

1. En application des dispositions de la lettre h) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste) et du décret législatif n° 79 du 11 février 1998 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Région Vallée

d'Aosta in materia di impianti a fune, piste da sci ed innevamento artificiale), la presente legge disciplina la concessione, la costruzione, la modifica e l'esercizio di linee funiviarie adibite al trasporto in servizio pubblico di persone o di persone, cose e animali.

2. Sono considerate linee funiviarie quelle realizzate da uno o più impianti a fune adibiti al trasporto di persone o di persone, cose e animali, collegati in successione o in parallelo e funzionalmente interdipendenti, che usufruiscono di una o più funi, impiegate come vie di corsa, organi di trazione o organi portanti-traenti.
3. Sono considerate in servizio pubblico tutte le linee funiviarie ed in particolare quelle destinate al trasporto, con offerta indifferenziata, dei clienti degli alberghi o in generale di esercizi pubblici di tipo ricettivo, commerciale o sportivo, degli ospiti dei convitti, collegi e comunità in genere e degli allievi delle scuole di sci, ancorché in uso gratuito o gestite dai titolari dei rispettivi esercizi. Non sono, invece, considerate in servizio pubblico le linee funiviarie utilizzate gratuitamente ed esclusivamente dal proprietario, dai suoi congiunti, dal personale di servizio, da ospiti occasionali e dalle persone che devono servirsi occasionalmente della linea per assistenza medica, pubblica sicurezza o simili.
4. Sono considerati impianti a fune adibiti al trasporto pubblico di persone gli impianti costituiti da vari componenti progettati, costruiti, assemblati e messi in servizio, al fine di fornire con offerta indifferenziata un servizio di trasporto di persone. In tali impianti, installati nel loro sito, le persone sono trasportate da veicoli oppure da dispositivi di traino, mossi o sospesi da funi disposte lungo il tracciato.
5. Ai fini della presente legge, si considerano impianti a fune:
  - a) le funicolari terrestri e gli altri impianti i cui veicoli sono portati da ruote o da altri dispositivi di sostegno e trainati da una o più funi;
  - b) le funivie, i cui veicoli sono portati e trainati da una o più funi, comprese le cabinovie e le seggiovie;
  - c) le sciovie, slittinovie e simili, che trainano mediante una fune gli utenti muniti di attrezzatura appropriata;
  - d) gli ascensori inclinati trainati mediante una o più funi e appartenenti alla categoria di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a), o facenti parte di un sistema di linee di cui all'articolo 2, comma 2;
  - e) le tranvie a funi di tipo tradizionale.

d'Aoste en matière d'installations à câble, de pistes de ski et d'enneigement artificiel), la présente loi réglemente la construction, la modification et l'exploitation, par concession, des lignes de transport public par câble de personnes ou de personnes, de biens et d'animaux.

2. On entend par « lignes de transport par câble » les lignes comportant une ou plusieurs installations à câble pour le transport de personnes ou de personnes, de biens et d'animaux, reliées en succession ou en parallèle et fonctionnellement interdépendantes et qui disposent d'un ou de plusieurs câbles, utilisés comme voies de roulement, câbles tracteurs ou à la fois porteurs et tracteurs.
3. On entend par « lignes de transport public par câble » toutes les lignes de transport par câble et, notamment, les lignes destinées au transport, avec offre indifférenciée, des clients des hôtels ou, en général, des établissements d'accueil, commerciaux ou sportifs, des usagers des pensionnats, des collèges et des différentes communautés, ainsi que des élèves des écoles de ski, même si elles sont gratuites ou exploitées par les titulaires des établissements en question. Au contraire, ne sont pas considérées comme des lignes de transport public par câble les lignes utilisées gratuitement et exclusivement par leur propriétaire, par la famille de celui-ci, ses personnels et ses invités occasionnels, ainsi que, parfois, par d'autres personnes pour des besoins relevant de l'assistance médicale, de la sécurité publique ou pour toute autre raison similaire.
4. On entend par « installations à câble transportant des personnes » des installations composées de plusieurs constituants, conçues, construites, assemblées et mises en service en vue du transport, avec offre indifférenciée, de personnes. Dans le cas de ces installations, implantées dans leur site, les personnes sont transportées dans des véhicules ou remorquées par des agrès dont la sustentation et/ou la traction sont assurées par des câbles disposés le long du parcours effectué.
5. Aux fins de la présente loi, les installations concernées sont :
  - a) Les funiculaires et autres installations dont les véhicules sont portés par des roues ou par d'autres dispositifs de sustentation et déplacés par un ou plusieurs câbles ;
  - b) Les téléphériques dont les véhicules sont portés et mus par un ou plusieurs câbles, y compris les télécabines et les télésièges ;
  - c) Les téléskis, les téléluges et les autres appareils similaires qui, par l'intermédiaire du câble, tirent les usagers munis d'un matériel approprié ;
  - d) Les ascenseurs inclinés, tirés par un ou plusieurs câbles et appartenant à la catégorie visée à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi ou faisant partie d'un système de lignes au sens du deuxième alinéa de l'art. 2 susdit ;
  - e) Les tramways de construction traditionnelle mus par câble.

Art. 2  
(Categorie di linee e sistema di linee)

1. Le linee funiviarie sono suddivise in tre categorie:
  - a) la prima comprende le linee che da sole, in proseguimento o in parallelo con altre linee di trasporto in servizio pubblico, costituiscono un collegamento fra strade o ferrovie e centri abitati o fra i centri abitati, realizzate mediante impianti dotati di veicoli chiusi, le cui caratteristiche sono definite con deliberazione della Giunta regionale, da adottarsi entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge;
  - b) la seconda comprende le linee realizzate mediante:
    - 1) impianti a fune aerei o funicolari terrestri, come definiti dalla normativa tecnica di cui all'articolo 33;
    - 2) impianti terrestri quali sciovie, slittinovie e simili e ascensori inclinati qualora facciano parte di un sistema di linee;
  - c) la terza comprende le linee realizzate mediante impianti terrestri quali sciovie, slittinovie e simili e ascensori inclinati, che non rientrino nelle altre categorie.
2. Per sistema di linee si intende l'insieme di due o più linee finite o connesse fra di loro anche attraverso itinerari sciistici o turistici, destinate a servire e a valorizzare una o più zone sciistiche o turistiche, anche a cavaliere di diversi versanti.

Art. 3  
(Strumenti pianificatori)

1. Le linee funiviarie appartenenti alla prima categoria sono realizzate in conformità alla pianificazione regionale relativa al piano di bacino di traffico di cui all'articolo 6 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea).

Art. 4  
(Rapporto regionale per gli impianti a fune)

1. La struttura regionale competente in materia di impianti a fune, di seguito denominata struttura competente, predispose il rapporto regionale per gli impianti a fune.
2. Il rapporto regionale per gli impianti a fune:
  - a) analizza lo stato attuale del settore, dal punto di vista tecnico-economico, e ne individua le possibili linee di sviluppo;
  - b) individua le situazioni di criticità dei comprensori sciistici in relazione agli afflussi sugli impianti e sulle piste, mediante l'analisi delle frequentazioni e dei bilanci economici.

Art. 2  
(Catégories et système de lignes)

1. Les lignes de transport par câble sont réparties en trois catégories :
  - a) La première comprend les lignes uniques et les lignes – dont le tracé représente la continuation d'autres lignes de transport public ou est parallèle à celles-ci – qui relient les routes et voies ferrées aux agglomérations ou une agglomération à une autre et comportent des installations équipées de véhicules fermés dont les caractéristiques sont définies par une délibération du Gouvernement régional à adopter dans les cent quatre-vingts jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi ;
  - b) La deuxième comprend les lignes comportant :
    - 1) Des installations de transports aériens ou des funiculaires, au sens des dispositions techniques visées à l'art. 33 de la présente loi ;
    - 2) Des installations de transport au sol (téléskis, téléluges et autres appareils similaires) et des ascenseurs inclinés qui font partie d'un système de lignes ;
  - c) La troisième comprend les lignes comportant les installations de transport au sol (téléskis, téléluges et autres appareils similaires) et les ascenseurs inclinés qui ne relèvent pas des autres catégories.
2. On entend par « système de lignes » l'ensemble de deux ou plusieurs lignes limitrophes ou reliées entre elles par des itinéraires de ski ou de tourisme, destinées à desservir et à valoriser un ou plusieurs domaines skiables ou touristiques, entre autres à cheval sur plusieurs versants.

Art. 3  
(Documents de planification)

1. Les lignes de transport par câble relevant de la première catégorie sont réalisées conformément à la planification régionale établie au sens du plan des déplacements urbains et non urbains visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 29 du 1<sup>er</sup> septembre 1997 portant dispositions en matière de services de transports publics réguliers.

Art. 4  
(Rapport régional sur les installations à câble)

1. La structure régionale compétente en matière d'installations à câble, ci-après dénommée « structure compétente », rédige le rapport régional sur les installations à câble.
2. Le rapport régional sur les installations à câble :
  - a) Analyse l'état actuel du secteur, du point de vue technique et économique, et en définit les lignes de développement possibles ;
  - b) Identifie les criticités des domaines skiables par rapport aux flux de skieurs empruntant les remontées mécaniques et sur les pistes, par une analyse des fréquentations et des comptes économiques.

3. Il rapporto regionale per gli impianti a fune indica:
  - a) i dati relativi alle caratteristiche di ogni impianto;
  - b) i comprensori in cui sono raggruppati gli impianti a fune;
  - c) i dati dell'ultimo quinquennio relativi alla frequentazione dei comprensori e ai conti economici di gestione dei concessionari;
  - d) i comprensori o le parti di comprensorio che necessitano, per elevati afflussi sugli impianti e sulle piste, di un ampliamento, anche mediante la realizzazione di nuove linee, nonché gli impianti da realizzare, da mantenere in servizio, da potenziare o da smantellare.
4. Il rapporto regionale per gli impianti a fune, approvato con deliberazione della Giunta regionale, ha durata triennale. I dati relativi alla frequentazione, alle caratteristiche degli impianti e ai bilanci economici delle società devono essere aggiornati annualmente, con le stesse modalità previste per la predisposizione del rapporto.
5. Una sezione del rapporto regionale per gli impianti a fune, contenente i dati di cui al comma 3, lettere a) e b), nonché i dati relativi alla frequentazione in forma aggregata, è resa disponibile al pubblico da parte della struttura competente.

## CAPO II CONCESSIONE DI LINEE FUNIVIARIE

### Art. 5 (Concessione per la costruzione e l'esercizio)

1. La costruzione e l'esercizio di linee funiviarie, destinate al trasporto in servizio pubblico di persone ovvero di persone, di cose e animali, sono subordinati a concessione per la costruzione e l'esercizio rilasciata con deliberazione della Giunta regionale.
2. La concessione sostituisce ogni altro provvedimento autorizzatorio di competenza regionale ai fini della realizzazione della linea funiviaria e delle relative opere complementari, fatte salve le disposizioni di cui agli articoli da 23 a 27 relativi all'espropriazione per pubblica utilità e all'autorizzazione all'inizio dei lavori di costruzione dell'impianto. Per opere complementari si intendono le opere utili o necessarie alla completa e funzionale realizzazione e fruizione della linea, definite con deliberazione della Giunta regionale da adottarsi entro centotanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.
3. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 22, a parità di soluzioni proposte, le concessioni per nuove linee funi-

3. Le rapport régional sur les installations à câble indique :
  - a) Les données relatives aux caractéristiques de chaque installation ;
  - b) Les domaines skiables où les installations à câble se concentrent ;
  - c) Les données des cinq dernières années relatives à la fréquentation des domaines skiables et aux comptes de gestion des concessionnaires ;
  - d) Les domaines skiables ou les parties de domaine skiable qui nécessitent, du fait des flux élevés de skieurs empruntant les remontées mécaniques et sur les pistes, un agrandissement, entre autres par la réalisation de nouvelles lignes, ainsi que les installations à construire, à maintenir en service, à développer ou à démanteler.
4. Le rapport régional sur les installations à câble, approuvé par délibération du Gouvernement régional, a une durée de trois ans. Les données relatives à la fréquentation, aux caractéristiques des installations et aux comptes économiques des sociétés doivent être mises à jour chaque année, selon les modalités prévues pour la rédaction dudit rapport.
5. La structure compétente met à la disposition du public la section du rapport régional sur les installations à câble contenant les données visées aux lettres a) et b) du troisième alinéa du présent article et les données sous forme agrégée relatives à la fréquentation.

## CHAPITRE II CONCESSION DE LIGNES DE TRANSPORT PAR CÂBLE

### Art. 5 (Construction et exploitation par concession)

1. La construction et l'exploitation de lignes de transport public par câble de personnes ou de personnes, de biens et d'animaux sont subordonnées à l'obtention de la concession y afférente, qui est accordée par délibération du Gouvernement régional.
2. Aux fins de la réalisation de la ligne de transport par câble et des ouvrages complémentaires y afférents, la concession remplace toute autre autorisation relevant de la Région, sans préjudice des dispositions visées aux art. 23 à 27 de la présente loi, relatives à l'expropriation pour cause d'utilité publique et à l'autorisation de démarrage des travaux de construction de l'installation. On entend par « ouvrages complémentaires » les ouvrages utiles ou nécessaires aux fins de la réalisation complète de la ligne, ainsi que du fonctionnement et de l'utilisation de celle-ci, ouvrages qui sont définis par une délibération du Gouvernement régional à adopter dans les cent quatre-vingts jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.
3. Sans préjudice des dispositions de l'art. 22 ci-après, en cas d'égalité des solutions proposées, les concessions

viarie sono assentite di preferenza, nell'ordine:

- a) agli enti locali, singoli o associati;
  - b) ai consorzi fra concessionari;
  - c) alle società partecipate dalla Regione, dagli enti locali e dai loro enti strumentali.
4. La disposizione di cui al comma 1 non si applica nel caso di linee funiviarie relative ad impianti alla cui costruzione ed esercizio provvede direttamente la Regione. Nel caso in cui le linee relative agli impianti alla cui costruzione provvede direttamente la Regione siano date in esercizio a terzi, la disposizione di cui al comma 1 si applica solamente per quanto riguarda l'esercizio.

Art. 6  
*(Requisiti del richiedente)*

1. La concessione per la costruzione e l'esercizio di linee funiviarie può essere rilasciata ai soggetti che dimostrino:
- a) che la società richiedente è iscritta al registro delle imprese e delle professioni, con oggetto sociale che riguardi anche l'organizzazione, costruzione e gestione di impianti a fune;
  - b) che l'interessato, vale a dire tutti i soci, in caso di società di persone, il titolare, in caso di ditta individuale, i soci accomandatari, in caso di società in accomandita semplice o in accomandita per azioni, gli amministratori, per ogni altro tipo di società:
    - 1) non è soggetto nei cui confronti pende un procedimento per l'applicazione di una delle misure di prevenzione di cui all'articolo 3 della legge 27 dicembre 1956, n. 1423 (Misure di prevenzione nei confronti delle persone pericolose per la sicurezza e per la pubblica moralità), o che si trovi nelle condizioni di cui all'articolo 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575 (Disposizioni contro la mafia);
    - 2) non è soggetto nei cui confronti è stata pronunciata sentenza di condanna passata in giudicato o di applicazione della pena su richiesta delle parti ai sensi dell'articolo 444 del codice di procedura penale, oppure è stato emesso decreto penale di condanna divenuto irrevocabile per reati gravi in danno dello Stato o della comunità che incidono sulla moralità professionale;
    - 3) non è interdetto, inabilitato o dichiarato fallito e non è sottoposto a procedimenti fallimentari;
    - 4) non ha violato il divieto di intestazione di cui all'articolo 17, comma 3, della legge 19 marzo 1990, n. 55 (Nuove disposizioni per la prevenzione della delinquenza di tipo mafioso e di altre gravi forme di manifestazione di pericolosità sociale);
    - 5) non ha commesso gravi infrazioni, debitamente accertate, alle disposizioni in materia di sicurezza del lavoro e di sicurezza del trasporto e a ogni

pour les nouvelles lignes de transport par câble sont accordées, dans l'ordre :

- a) Aux collectivités locales, isolées ou regroupées ;
  - b) Aux consortiums de concessionnaires ;
  - c) Aux sociétés dont la Région, les collectivités locales et leurs établissements opérationnels détiennent des parts de capital.
4. La disposition visée au premier alinéa du présent article ne s'applique pas en cas de ligne de transport par câble dont les installations sont construites et exploitées directement par la Région. Au cas où l'exploitation des lignes dont les installations sont construites directement par la Région serait confiée à des tiers, la disposition susdite s'applique uniquement pour ce qui est de l'exploitation.

Art. 6  
*(Conditions que les demandeurs doivent réunir)*

1. La concession pour la construction et l'exploitation des lignes de transport par câble peut être accordée à toute société demanderesse qui prouve :
- a) Qu'elle est immatriculée au Registre des entreprises et des professions libérales et que son objet social concerne, entre autres, l'organisation, la construction et la gestion des installations à câble ;
  - b) Que les associés (en cas de société de personnes), le propriétaire (en cas de société individuelle), les commandités ou les commanditaires (en cas de société en commandite simple ou de société en commandite par actions) ou les administrateurs (pour tout autre type de société) :
    - 1) Ne font pas l'objet d'une procédure pendante pour l'application de l'une des mesures de prévention visées à l'art. 3 de la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 (Mesures de prévention concernant les personnes dangereuses pour la sécurité et la moralité publiques) ni ne se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (Dispositions contre la mafia) ;
    - 2) N'ont pas été condamnés par un jugement ayant acquis force de chose jugée ni condamnés dans le cadre de l'application de la peine sur requête des parties au sens de l'art. 444 du code de procédure pénale, ni ont fait l'objet d'une décision de condamnation, devenue irrévocable, pour des crimes graves contre l'État ou la communauté qui affectent la moralité professionnelle ;
    - 3) N'ont pas été déclarés interdits ni inabilités, ni en faillite ni ne font l'objet d'aucune procédure de faillite ;
    - 4) N'ont pas violé l'interdiction de conclure des contrats de fiducie au sens du troisième alinéa de l'art. 17 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 (Nouvelles dispositions en matière de prévention de la délinquance de type mafieux et d'autres graves formes de dangerosité sociale) ;
    - 5) N'ont commis aucune infraction grave, dûment

altro obbligo derivante dai rapporti di lavoro, nonché alle disposizioni in materia previdenziale e assistenziale;

- 6) non è soggetto nei cui confronti è stata applicata la sanzione interdittiva di cui all'articolo 9, comma 2, lettera c), del decreto legislativo 8 giugno 2001, n. 231 (Disciplina della responsabilità amministrativa delle persone giuridiche, delle società e delle associazioni anche prive di personalità giuridica, a norma dell'articolo 11 della legge 29 settembre 2000, n. 300), o altra sanzione che comporti il divieto di contrattare con la pubblica amministrazione.

2. Le disposizioni di cui al comma 1 non si applicano nel caso in cui la concessione sia rilasciata a enti pubblici.

Art. 7  
(Presentazione della domanda)

1. Ai fini del rilascio della concessione, i soggetti in possesso dei requisiti di cui all'articolo 6 devono, inoltre, presentare la relativa domanda alla struttura competente, corredata:
  - a) della relazione illustrativa delle finalità della linea, in relazione all'ambito territoriale in cui è proposta;
  - b) del progetto per la concessione dell'impianto che realizza la linea, redatto in conformità a quanto stabilito con deliberazione della Giunta regionale, da adottarsi entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge. Il progetto deve contenere, in particolare, la descrizione dettagliata delle caratteristiche tecniche del nuovo impianto, le planimetrie e i disegni schematici delle strutture di stazione, gli elaborati relativi agli attraversamenti, il calcolo della linea, il profilo e la planimetria della linea indicante con precisione l'ubicazione delle strutture funiviarie, le planimetrie e i disegni architettonici delle stazioni;
  - c) della documentazione tecnica illustrativa relativa alle opere complementari di cui all'articolo 5, comma 2, se previste;
  - d) delle relazioni contenenti gli elementi di giudizio in materia di compatibilità con lo stato di dissesto in essere e con le caratteristiche geologico-geotecniche dell'area, nonché in materia di forestazione. Tali relazioni devono tenere conto degli interventi sul territorio previsti in fase di realizzazione delle opere, comprese quelle complementari, se previste;
  - e) delle relazioni contenenti gli elementi di giudizio in materia di pericolo di valanghe. Tali relazioni devono tenere conto degli interventi sul territorio previsti in fase di realizzazione delle opere ed illustrare le eventuali procedure di distacco artificiale previste;
  - f) della relazione che dimostri la validità della realizzazione dal punto di vista tecnico-economico, considerati anche i dati di frequentazione del comprensorio e dell'area specifica di ubicazione della nuova linea, i bilanci della società richiedente e la capacità delle

constatée, aux dispositions en matière de sécurité du travail, de sécurité du transport, de prévoyance et d'assistance, ainsi qu'à toute autre obligation dérivant des rapports de travail ;

- 6) N'ont pas fait l'objet de la sanction d'interdiction visée à la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 231 du 8 juin 2001 (Réglementation de la responsabilité administrative des personnes morales, des sociétés et des associations, avec ou sans personnalité juridique, au sens de l'art. 11 de la loi n° 300 du 29 septembre 2000) ni d'une autre sanction comportant l'interdiction de passer des contrats avec l'administration publique.

2. Les dispositions du premier alinéa du présent article ne s'appliquent pas lorsqu'une concession est accordée à un organisme public.

Art. 7  
(Présentation des demandes)

1. Aux fins de l'obtention de la concession, les sociétés qui réunissent les conditions visées à l'art. 6 de la présente loi doivent présenter la demande y afférente à la structure compétente, assortie :
  - a) D'un rapport illustrant les finalités de la ligne, compte tenu du territoire concerné ;
  - b) Du projet de concession, rédigé conformément aux dispositions d'une délibération du Gouvernement régional à adopter dans les cent quatre-vingts jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi. Ledit projet doit notamment contenir la description détaillée des caractéristiques techniques de la nouvelle installation, les plans de masse et les plans schématiques des structures des gares, les documents relatifs aux ponts, le calcul de la ligne, le profil et le plan de la ligne indiquant avec précision la localisation des structures y afférentes, les plans de masse et les plans architecturaux des gares ;
  - c) De la documentation technique illustrant les ouvrages complémentaires visés au deuxième alinéa de l'art. 5 de la présente loi, s'ils sont prévus ;
  - d) Des rapports contenant les avis en matière de compatibilité avec la dégradation existante et avec les caractéristiques géologiques et géotechniques du site, ainsi qu'en matière de forêt. Lesdits rapports doivent tenir compte des interventions qui concerneront le territoire au moment de la réalisation des ouvrages, y compris des ouvrages complémentaires, s'ils sont prévus ;
  - e) Des rapports contenant les avis en matière de risque d'avalanches. Lesdits rapports doivent tenir compte des interventions qui concerneront le territoire au moment de la réalisation des ouvrages et illustrer, le cas échéant, les techniques de déclenchement artificiel prévues ;
  - f) D'un rapport démontrant la validité de la réalisation du point de vue technique et économique, compte tenu, entre autres, des données relatives à la fréquentation du domaine et du site d'implantation de la nou-

piste servite dalla nuova linea.

2. Per gli impianti assoggettati alla procedura di valutazione di impatto ambientale (VIA) può essere presentata alla struttura competente, contestualmente alla domanda di concessione, anche copia della richiesta di cui all'articolo 12, comma 1, della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 (Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale. Abrogazione della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale)), indirizzata alla struttura regionale competente in materia di VIA. In tale caso, le strutture regionali competenti in materia di impianti a fune e in materia di VIA provvedono a coordinare le relative istruttorie.
3. In caso di presentazione della domanda di concessione successivamente alla richiesta di VIA, la struttura competente verifica la conformità tra il progetto presentato per la VIA e quello per la concessione, facendo salvi i pareri già emessi nell'ambito della procedura di VIA.
4. Per gli impianti che abbiano già ottenuto una VIA positiva, la domanda deve indicare gli estremi della deliberazione sulla compatibilità ambientale e illustrare le eventuali varianti al progetto già approvato nell'ambito della procedura di VIA.

Art. 8

*(Istruttoria per il rilascio della concessione)*

1. L'istruttoria per il rilascio della concessione è curata dalla struttura competente che provvede a:
  - a) verificare il possesso dei requisiti di cui all'articolo 6 e la documentazione allegata alla domanda;
  - b) acquisire i pareri degli enti locali interessati sulla compatibilità delle opere proposte con gli strumenti urbanistici vigenti;
  - c) promuovere l'adozione di provvedimenti e di pareri da parte delle strutture competenti in materia di piste da sci, assetto idrogeologico, valanghe, pianificazione territoriale, tutela dell'ambiente, tutela del paesaggio, forestazione, nonché i provvedimenti e i pareri di ogni altra autorità eventualmente interessata o competente;
  - d) promuovere l'adozione di pareri da parte della struttura competente in materia di aree naturali protette, ove la linea o le opere complementari interessino il territorio di tali aree;
  - e) effettuare i sopralluoghi eventualmente necessari.

velle ligne, les comptes de la société demanderesse et la capacité des pistes desservies par la nouvelle ligne.

2. Pour ce qui est des installations soumises à la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement (VIA), une copie de la demande visée au premier alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement et abrogation de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 (Réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement, adressée à la structure régionale compétente en matière de VIA), peut être présentée à la structure compétente en annexe à la demande de concession. En cette occurrence, les structures régionales compétentes en matière d'installations à câble et en matière de VIA se chargent de coordonner les instructions y afférentes.
3. Au cas où une demande de concession serait déposée après une demande de VIA, la structure compétente vérifie la conformité entre le projet présenté aux fins de l'évaluation de l'impact sur l'environnement et le projet présenté aux fins de l'obtention de la concession, sans préjudice de la validité des avis déjà prononcés dans le cadre de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement.
4. Pour ce qui est des installations qui ont déjà obtenu un avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet y afférent, la demande de concession doit indiquer les données de la délibération relative à ladite comptabilité et les éventuelles modifications apportées au projet approuvé dans le cadre de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement.

Art. 8

*(Instruction en vue de la délivrance de la concession)*

1. L'instruction relative à la délivrance de la concession est effectuée par la structure compétente, qui :
  - a) Vérifie si le demandeur réunit les conditions visées à l'art. 6 de la présente loi et si la documentation annexée à la demande est complète et régulière ;
  - b) Demande aux collectivités locales concernées d'exprimer leur avis quant à la compatibilité des ouvrages proposés avec les documents d'urbanisme en vigueur ;
  - c) Demande aux structures compétentes en matière de pistes de ski, d'équilibre hydrogéologique, d'avalanches, de planification territoriale, de protection de l'environnement, de protection du paysage et de forêts, ainsi qu'à toute autre autorité éventuellement intéressée ou compétente, de prendre les actes et de formuler les avis nécessaires ;
  - d) Demande à la structure compétente en matière d'espaces naturels protégés de formuler son avis, au cas où la ligne ou les ouvrages complémentaires concerneraient le territoire des espaces naturels en question ;
  - e) Effectue les visites des lieux qui s'avèreraient nécessaires.



2. La struttura competente esprime il proprio parere:
  - a) sull'idoneità tecnica della linea proposta ad assolvere alle finalità per cui è richiesta la concessione;
  - b) sul progetto per la concessione dell'impianto, ai fini della sicurezza e della conformità alla normativa tecnica di cui all'articolo 33. A tale scopo, la struttura competente può richiedere il parere della Commissione funicolari aeree e terrestri (Commissione FAT), istituita con regio decreto 17 gennaio 1926, n. 177, subordinando la conclusione del procedimento alla previa acquisizione del parere;
  - c) sulla categoria da attribuire alla linea, in conformità ai criteri stabiliti dall'articolo 2.
3. La struttura competente istituisce una commissione composta da esperti appartenenti alla struttura regionale competente in materia di agevolazioni agli impianti a fune e alla società finanziaria regionale Finaosta S.p.a., al fine dell'espressione di un parere in merito alla fattibilità tecnico-economica dell'iniziativa. Per l'espressione del parere la commissione si avvale del rapporto regionale per gli impianti a fune di cui all'articolo 4.
4. I provvedimenti e i pareri di cui al presente articolo sono trasmessi alla struttura competente entro quarantacinque giorni dalla data di ricevimento della relativa richiesta ovvero dalla data in cui è stata acquisita l'eventuale documentazione aggiuntiva, presentata dal richiedente o resasi necessaria su richiesta delle strutture regionali o di ogni altra autorità eventualmente interessata o competente. Qualora siano necessari sopralluoghi, il termine è prorogato ad una data compatibile con le condizioni ambientali e stagionali che permettano un efficace svolgimento degli stessi.
5. Al fine di pervenire alla più semplice e rapida conclusione del procedimento, valutando unitariamente i diversi interessi pubblici coinvolti, la struttura competente può indire una conferenza di servizi, ai sensi del capo VI, sezione II, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), convocando i rappresentanti delle strutture regionali, degli enti locali, delle aree naturali protette e degli altri soggetti interessati; nell'ambito di tale conferenza, può essere sentito il richiedente la concessione.
6. Fatto salvo quanto previsto al comma 4, entro novanta giorni dalla data di presentazione della domanda, la Giunta regionale, sulla base dell'istruttoria condotta dalla struttura competente, dispone in merito alla concessione.

Art. 9  
(*Deposito cauzionale*)

1. Il rilascio della concessione è subordinato alla precosti-

2. La structure compétente exprime son avis :
  - a) Quant à la capacité technique de la ligne proposée de remplir les finalités pour lesquelles la concession est demandée ;
  - b) Quant au projet de concession, pour ce qui est de la sécurité et de la conformité aux dispositions techniques visées à l'art. 33 de la présente loi. À cette fin, la structure compétente peut demander l'avis de la *Commissione funicolari aeree e terrestri (Commissione FAT)*, instituée par le décret du roi n° 177 du 17 janvier 1926, et subordonner la conclusion de la procédure à l'obtention dudit avis ;
  - c) Quant à la catégorie à attribuer à la ligne, conformément aux critères fixés par l'art. 2 de la présente loi.
3. Aux fins de la formulation d'un avis quant à la faisabilité technique et économique de l'ouvrage en cause, la structure compétente crée une commission composée de spécialistes appartenant à la structure régionale compétente en matière d'aides aux installations à câble et à la société financière régionale Finaosta SpA. Ladite commission exprime son avis compte tenu du rapport régional sur les installations à câble visé à l'art. 4 de la présente loi.
4. Les actes et les avis visés au présent article sont transmis à la structure compétente dans les quarante-cinq jours qui suivent la date de réception de la demande y afférente ou la date à laquelle la documentation supplémentaire est déposée, à l'initiative du demandeur ou sur demande des structures régionales ou de toute autre autorité éventuellement intéressée ou compétente. Au cas où des visites des lieux seraient nécessaires, ledit délai est prorogé à une date ultérieure, lorsque les conditions environnementales et saisonnières le permettent.
5. Afin de parvenir à la conclusion la plus simple et la plus rapide de la procédure et à une évaluation unitaire des différents intérêts publics concernés, la structure compétente peut convoquer, au sens de la section II du chapitre VI de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs, une conférence de services à laquelle participent les représentants des structures régionales, des collectivités locales, des espaces naturels protégés et des autres sujets intéressés. Par ailleurs, le demandeur peut être entendu dans le cadre de ladite conférence.
6. Sans préjudice des dispositions du quatrième alinéa du présent article et sur la base de l'instruction effectuée par la structure compétente, le Gouvernement régional décide au sujet de la concession dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de présentation de la demande y afférente.

Art. 9  
(*Cautionnement*)

1. La délivrance de la concession est subordonnée à la

tuzione di un deposito cauzionale, a garanzia della regolare realizzazione della linea.

2. L'entità del deposito cauzionale è compresa tra un minimo di 2.500 e un massimo di 25.000 euro, in relazione alla tipologia dell'impianto.

Art. 10  
(Rilascio e contenuto della concessione)

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, dispone il rilascio della concessione sulla base dell'istruttoria condotta ai sensi dell'articolo 8 e qualora sussistano le seguenti condizioni:
  - a) la struttura competente abbia espresso parere favorevole in esito all'esame del progetto di cui all'articolo 8, comma 2, lettera b);
  - b) la realizzazione della linea sia conforme agli strumenti urbanistici in vigore;
  - c) le strutture regionali competenti in materia di assetto idrogeologico, valanghe, pianificazione territoriale, tutela dell'ambiente, tutela del paesaggio, forestazione abbiano espresso parere favorevole;
  - d) sia stato espresso parere favorevole da parte della commissione di cui all'articolo 8, comma 3.
2. Il provvedimento di concessione:
  - a) stabilisce la categoria di appartenenza della linea e le caratteristiche dell'impianto che la realizza, anche ai fini della valutazione di eventuali modifiche di cui all'articolo 12, le modalità di esercizio, i periodi e, se del caso, gli orari di esercizio;
  - b) fissa il termine entro il quale il concessionario deve realizzare la linea, comprese le opere complementari, e ottenere l'autorizzazione all'esercizio di cui all'articolo 29.
3. Nel provvedimento di concessione la Giunta regionale può imporre clausole e prescrizioni particolari, tenuto conto anche dei pareri acquisiti nel corso dell'istruttoria.
4. Il termine di cui al comma 2, lettera b), non può essere superiore a due anni per gli impianti aerei monofuni a collegamento permanente dei veicoli, per le sciovie, slittinovie e simili, e a tre anni per gli altri tipi di impianto. Tali termini possono essere prorogati dalla struttura competente in caso di rilascio di più concessioni allo stesso richiedente, previa presentazione di un programma di realizzazione dei relativi lavori, oppure dalla Giunta regionale per comprovati motivi di forza maggiore o per comprovate difficoltà realizzative.
5. La durata della concessione non può eccedere il periodo previsto di vita tecnica dell'impianto che realizza la linea.
6. La struttura competente comunica gli estremi della deli-

constitution d'un cautionnement, à titre de garantie de la réalisation régulière de la ligne.

2. Le montant du cautionnement est compris entre 2 500 et 25 000 euros, en fonction du type d'installation.

Art. 10  
(Délivrance et contenu de la concession)

1. Le Gouvernement régional délivre, par délibération, la concession, sur la base de l'instruction effectuée au sens de l'art. 8 de la présente loi et lorsque les conditions suivantes sont remplies :
  - a) La structure compétente a exprimé un avis favorable à l'issue de l'examen du projet mentionné à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 8 de la présente loi ;
  - b) La réalisation de la ligne est conforme aux documents d'urbanisme en vigueur ;
  - c) Les structures régionales compétentes en matière d'équilibre hydrogéologique, d'avalanches, de planification territoriale, de protection de l'environnement, de protection du paysage et de forêts ont exprimé un avis favorable ;
  - d) La commission visée au troisième alinéa de l'art. 8 de la présente loi a exprimé un avis favorable.
2. L'acte de concession :
  - a) Établit la catégorie d'appartenance de la ligne et les caractéristiques de l'installation qu'elle comporte, aux fins, entre autres, de l'évaluation des modifications visées à l'art. 12 de la présente loi, ainsi que les modalités d'exploitation, les périodes et, éventuellement, les horaires d'ouverture y afférents ;
  - b) Fixe le délai dans lequel le concessionnaire doit réaliser la ligne, y compris les ouvrages complémentaires, et obtenir l'autorisation d'exploiter visée à l'art. 29 de la présente loi.
3. Dans l'acte de concession, le Gouvernement régional peut imposer des clauses et des prescriptions particulières, compte tenu, entre autres, des avis recueillis au cours de l'instruction.
4. Le délai mentionné à la lettre b) du deuxième alinéa du présent article ne peut dépasser deux ans pour les téléportés monocâbles à mouvement continu, pour les téléskis, les téléluges et les autres appareils similaires, et trois ans pour les autres types d'installations. Lesdits délais peuvent être prorogés par la structure compétente en cas de délivrance de plusieurs concessions au même demandeur, sur présentation d'un plan de réalisation des travaux y afférents, ou bien par le Gouvernement régional pour des raisons de forces majeures prouvées ou pour des difficultés de réalisation également prouvées.
5. La durée de la concession ne peut dépasser la durée de vie technique de l'installation que comporte la ligne.
6. La structure compétente communique les données de

berazione di concessione alle altre strutture intervenute nel corso del procedimento, ai fini di quanto disposto all'articolo 28, comma 9, nonché ai Comuni territorialmente interessati, i quali se ne avvalgono per il rilascio della concessione edilizia.

7. La concessione per la costruzione e l'esercizio è, di norma, rilasciata al proprietario dell'impianto che realizza la linea. Qualora l'impianto sia realizzato con il concorso di finanziamenti, diretti o indiretti, di enti pubblici, la proprietà può appartenere al finanziatore, soggetto diverso rispetto al concessionario o al richiedente la concessione, fatta eccezione per il caso di impianto realizzato con il concorso di contributi in conto investimento, ove concessionario e proprietario dell'impianto coincidano.

Art. 11  
(*Diniego della concessione*)

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, nega il rilascio della concessione qualora non sussistano le condizioni di cui all'articolo 10, comma 1, ovvero quando ritenga che la realizzazione della linea sia in contrasto con gli interessi pubblici valutati nel corso dell'istruttoria.

Art. 12  
(*Modifiche della concessione*)

1. La concessione può essere modificata qualora il concessionario proponga modifiche sostanziali alle caratteristiche della linea.
2. Nell'ambito dell'istruttoria per le modifiche sostanziali di cui al comma 1, la struttura competente provvede ad effettuare le verifiche e ad acquisire i provvedimenti e i pareri necessari, in relazione alla natura delle modifiche proposte.

Art. 13  
(*Rinnovo della concessione*)

1. La concessione può essere rinnovata su richiesta del concessionario, a seguito di domanda da inoltrare almeno un anno prima della scadenza della stessa, corredata della relazione sulle finalità della linea.
2. Nella domanda di rinnovo il concessionario può proporre modifiche delle caratteristiche dell'impianto che realizza la linea, allegando il relativo progetto, contenente la documentazione di cui all'articolo 7, comma 1, lettera b). In tal caso, trova applicazione quanto previsto dall'articolo 12, comma 2.
3. Nell'ambito dell'istruttoria per il rinnovo, la struttura competente provvede ad effettuare le verifiche e ad acquisire i provvedimenti e i pareri necessari, in relazione ai contenuti della domanda di rinnovo.
4. La Giunta regionale dispone, con propria deliberazione, il rinnovo della concessione, subordinandolo eventual-

l'acte de concession aux autres structures concernées par la procédure, aux fins des dispositions du neuvième alinéa de l'art. 28 de la présente loi, ainsi qu'aux Communes territorialement compétentes, qui les utilisent pour la délivrance du permis de construire y afférent.

7. La concession pour la construction et l'exploitation est, en général, attribuée au propriétaire de l'installation. Au cas où la construction serait en partie financée, directement ou indirectement, par un ou des organismes publics, l'installation peut être propriété du financeur (sujet autre que le concessionnaire ou le demandeur de la concession), sauf si elle fait l'objet de subventions en investissement, car dans ce cas c'est le concessionnaire qui en est le propriétaire.

Art. 11  
(*Refus de la concession*)

1. Le Gouvernement régional refuse, par délibération, de délivrer la concession lorsque les conditions énumérées au premier alinéa de l'art. 10 de la présente loi ne sont pas remplies ou lorsqu'il estime que la réalisation de la ligne est en contraste avec les intérêts publics évalués dans le cadre de l'instruction.

Art. 12  
(*Modification de la concession*)

1. La concession peut être modifiée lorsque le concessionnaire propose des modifications substantielles des caractéristiques de la ligne.
2. Dans le cadre de l'instruction relative aux modifications substantielles visées au premier alinéa du présent article, la structure compétente effectue les vérifications et recueille les actes et les avis nécessaires, en fonction de la nature des modifications proposées.

Art. 13  
(*Renouvellement de la concession*)

1. La concession peut être renouvelée sur demande du concessionnaire. Celui-ci doit présenter sa demande une année au moins avant l'expiration de la concession, assortie du rapport sur les finalités de la ligne.
2. Dans sa demande de renouvellement, le concessionnaire peut proposer des modifications des caractéristiques de l'installation, mais il doit annexer le projet y afférent, contenant la documentation visée à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi. Dans ce cas, il est fait application des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 12 ci-dessus.
3. Dans le cadre de l'instruction relative au renouvellement de la concession, la structure compétente effectue les vérifications et recueille les actes et les avis nécessaires, en fonction des contenus de la demande y afférente.
4. Le Gouvernement régional accorde, par délibération, le renouvellement de la concession, en le subordonnant,

mente alla realizzazione di ulteriori o diverse modifiche rispetto alle proposte avanzate in sede di domanda di rinnovo.

5. La deliberazione di rinnovo stabilisce la categoria di appartenenza della linea, fissa la durata della concessione nonché il termine per l'adempimento delle condizioni poste per il rinnovo e per l'esecuzione delle eventuali modifiche proposte o prescritte.
6. Ottenuto il rinnovo e nel caso in cui siano previste modifiche alle caratteristiche dell'impianto che realizza la linea, il concessionario deve presentare il progetto definitivo funiviario e esecutivo dell'infrastruttura. Per la realizzazione delle modifiche e il rilascio dell'autorizzazione all'esercizio si osserva la procedura prevista dagli articoli 28 e 29.
7. La Giunta regionale, con propria deliberazione, nega il rinnovo della concessione quando non sussistano più, anche per fatti sopravvenuti, le condizioni di sicurezza sul territorio oppure quando ritenga che allo stesso ostino comprovate esigenze di interesse pubblico.
8. Nel caso in cui il concessionario non richieda il rinnovo della concessione, la Regione, qualora il relativo servizio non sia assicurato da altra linea o da un sistema di linee, può accordare la concessione ad altro soggetto oppure può assumere la gestione diretta dell'impianto, previa acquisizione dell'impianto stesso a prezzo di stima, valutato tenendo conto della percentuale di deprezzamento degli impianti e con deduzione dell'ammontare degli eventuali contributi già corrisposti o vincolati per operazioni finanziarie, rivalutati percentualmente alla data del termine della concessione.
9. Se la domanda di rinnovo non è presentata in tempo utile, ma comunque prima della scadenza della concessione, l'esercizio rimane sospeso a far data dalla scadenza della concessione stessa e fino al rilascio del rinnovo della concessione e dell'autorizzazione di cui all'articolo 29, comma 8.
10. Qualora non siano state presentate domande di rinnovo della concessione e la Regione non ritenga di acquisire l'impianto, si applica quanto previsto dall'articolo 19.

Art. 14

*(Trasferimento della concessione e subconcessione)*

1. La Giunta regionale, compatibilmente con l'interesse generale e con le finalità della concessione, può autorizzare il trasferimento della concessione ad altro soggetto, su richiesta motivata degli interessati e subordinatamente all'assunzione di tutti gli obblighi del concessionario originario da parte del nuovo richiedente. A tal fine, gli interessati presentano apposita richiesta di trasferimento della concessione alla struttura competente.

éventuellement, à la réalisation de modifications supplémentaires ou de modifications autres que celles proposées dans la demande de renouvellement.

5. La délibération accordant le renouvellement de la concession fixe la catégorie d'appartenance de la ligne et la durée de la concession, ainsi que le délai dans lequel les conditions requises aux fins du renouvellement doivent être remplies et les éventuelles modifications proposées ou prescrites doivent être réalisées.
6. Une fois obtenu le renouvellement de la concession et dans le cas où des modifications des caractéristiques de l'installation seraient prévues, le concessionnaire doit présenter le projet définitif de la ligne et le projet d'exécution de l'installation. Pour ce qui est de la réalisation des modifications et de la délivrance de l'autorisation d'exploiter, il est fait application de la procédure prévue aux art. 28 et 29 de la présente loi.
7. Le Gouvernement régional refuse, par délibération, de renouveler la concession lorsque les conditions de sécurité ne sont plus assurées, entre autres pour des faits survenus pendant la période de concession précédente, ou bien lorsqu'il estime que des exigences d'intérêt public l'empêchent.
8. Si le concessionnaire ne demande pas de renouvellement et que le service y afférent n'est pas assuré par une autre ligne ou un autre système de lignes, la Région peut accorder la concession à un autre sujet ou bien assurer directement la gestion de l'installation, sur acquisition de celle-ci à un prix estimatif établi compte tenu du pourcentage de dépréciation y afférent et déduction faite du montant des éventuelles subventions déjà versées ou destinées obligatoirement à des opérations financières, actualisées à la date d'expiration de la concession.
9. Si la demande de renouvellement n'est pas présentée en temps utile, mais est présentée, en tout cas, avant l'expiration de la concession, l'exploitation est suspendue à compter de l'expiration de la concession et jusqu'à la délivrance de son renouvellement et de l'autorisation visée au huitième alinéa de l'art. 29 de la présente loi.
10. Si aucune demande de renouvellement n'est présentée et que la Région n'entend pas acquérir l'installation, il est fait application des dispositions de l'art. 19 de la présente loi.

Art. 14

*(Transfert de la concession et sous-concession)*

1. Le Gouvernement régional peut autoriser, compte tenu de l'intérêt général et des finalités de la concession, le transfert de celle-ci à un autre sujet, sur demande motivée des intéressés et à condition que le nouveau concessionnaire accepte d'accomplir toutes les obligations du concessionnaire originaire. À cette fin, les intéressés doivent présenter une demande de transfert de la concession à la structure compétente.

2. Fino all'emanazione del relativo provvedimento da parte della Giunta regionale e alla successiva presentazione alla struttura competente dell'atto di trasferimento, il concessionario originario rimane vincolato nei confronti della Regione per tutti gli obblighi derivanti dalla concessione.
3. Il concessionario, se soggetto pubblico, può affidare in subconcessione il solo esercizio dell'impianto che realizza la linea, previa autorizzazione della Giunta regionale. Nel caso in cui il concessionario sia un soggetto privato, la subconcessione all'esercizio è autorizzata dalla Giunta regionale solo qualora risulti opportuno salvaguardare l'interesse pubblico assicurato dalla linea.
4. La subconcessione di cui al comma 3 può essere affidata solo ai soggetti in possesso dei requisiti di cui all'articolo 6.

Art. 15  
(Cambio di categoria)

1. Qualora intervengano fatti tali da conferire alla linea caratteristiche diverse rispetto a quella assegnata, la Giunta regionale dispone, con propria deliberazione, il cambio di categoria, d'ufficio o su richiesta del concessionario. In tal caso, il concessionario presenta domanda alla struttura competente, accompagnata dalla relazione di cui all'articolo 7, comma 1, lettera a).

Art. 16  
(Decadenza della concessione)

1. La decadenza della concessione è dichiarata dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, qualora il concessionario:
  - a) non rispetti i termini di cui all'articolo 10, comma 2, lettera b), previa diffida;
  - b) persista in gravi inadempienze agli obblighi derivanti dalla concessione, dall'autorizzazione all'esercizio o da disposizione di legge o di regolamento;
  - c) non adempia alle prescrizioni in materia di sicurezza o di regolarità dell'esercizio, ovvero, in generale, in caso di gravi irregolarità nella conduzione degli impianti e delle opere complementari;
  - d) alieni la proprietà dell'impianto, salvo quanto previsto dagli articoli 10, comma 7, e 14;
  - e) interrompa per più di tre anni l'esercizio, salvo giustificati motivi.
2. La decadenza della concessione consegue anche al caso di scioglimento, per qualsiasi causa, della società concessionaria.
3. La decadenza della concessione non comporta alcun indennizzo a favore del concessionario o dei suoi aventi causa.

2. Jusqu'à l'adoption de l'acte y afférent par le Gouvernement régional et à la présentation à la structure compétente de l'acte de transfert, le concessionnaire originnaire reste responsable vis-à-vis de la Région de l'exécution de toutes les obligations prévues par la concession.
3. Si le concessionnaire est un sujet public, il ne peut sous-concéder que l'exploitation de l'installation, sur autorisation du Gouvernement régional. Si le concessionnaire est un sujet privé, la sous-concession en cause est autorisée par le Gouvernement régional uniquement s'il s'avère opportun de sauvegarder l'intérêt public assuré par la ligne.
4. La sous-concession visée au troisième alinéa du présent article ne peut être accordée qu'à des sujets qui remplissent les conditions visées à l'art. 6 de la présente loi.

Art. 15  
(Changement de catégorie)

1. Au cas où il surviendrait des faits susceptibles de modifier les caractéristiques de la ligne, le Gouvernement régional en dispose, par délibération, le changement de catégorie, d'office ou sur demande du concessionnaire. En l'occurrence, celui-ci doit présenter sa demande à la structure compétente, assortie du rapport visé à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi.

Art. 16  
(Déchéance de la concession)

1. La déchéance de la concession est prononcée par délibération du Gouvernement régional lorsque le concessionnaire :
  - a) Ne respecte pas les délais visés à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 10 de la présente loi, après mise en demeure ;
  - b) Continue à ne pas respecter les obligations résultant de la concession, de l'autorisation d'exploiter ou de dispositions législatives ou réglementaires ;
  - c) Ne respecte pas les prescriptions en matière de sécurité ou de régularité de l'exploitation ou, en général, lorsque la gestion des installations et des ouvrages complémentaires est entachée de graves irrégularités ;
  - d) Vend la propriété de l'installation, sauf dans les cas prévus au septième alinéa de l'art. 10 et à l'art. 14 de la présente loi ;
  - e) Suspend pendant plus de trois ans l'exploitation de la ligne, sauf motif justifié.
2. La déchéance de la concession est également prononcée en cas de dissolution, pour quelque raison que ce soit, de la société concessionnaire.
3. La déchéance de la concession n'entraîne aucune indemnisation pour le concessionnaire ou pour ses ayants cause.

4. Nel caso di decadenza, al titolare decaduto non può essere rilasciata una nuova concessione per la stessa linea.

Art. 17  
(*Revoca della concessione*)

1. La Giunta regionale, per sopravvenuti motivi di pubblico interesse, può disporre la revoca della concessione, determinando contestualmente l'importo dell'indennizzo dovuto.

Art. 18  
(*Rinuncia della concessione*)

1. In caso di rinuncia della concessione, il rinunciante deve darne comunicazione alla struttura competente a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento. La Giunta regionale, verificato che non vi siano motivi di pubblico interesse che ostino all'accoglimento della domanda di rinuncia, dispone in merito alla medesima.
2. In caso di accoglimento della domanda di rinuncia, al concessionario non spetta alcun indennizzo.

Art. 19  
(*Restituzione in pristino dei terreni*)

1. Nel caso di cessazione della concessione a qualsiasi titolo, il concessionario è obbligato a proprie spese alla restituzione in pristino, parziale o totale, del terreno su cui insistono le opere che realizzano la linea e le opere complementari, nonché all'asporto del materiale di risulta, sempreché opere e materiali non abbiano altra destinazione di pubblica utilità. Per l'esecuzione delle predette attività, il concessionario concorda le modalità e i termini dei lavori con il Comune su cui insistono le opere.
2. Qualora il concessionario non provveda alla restituzione in pristino entro diciotto mesi o entro i termini specificatamente definiti con deliberazione della Giunta regionale, all'esecuzione provvede direttamente la Regione e le relative spese sono poste a carico del concessionario.

Art. 20  
(*Tariffe e orari*)

1. Le tariffe delle linee di prima categoria sono stabilite dalla Giunta regionale secondo i criteri di cui all'articolo 22, comma 4, della l.r. 29/1997.
2. La Regione promuove appositi accordi tra i concessionari per l'emissione di titoli di viaggio integrati e cumulativi.
3. La struttura competente vigila sul rispetto delle modalità di esercizio, dei periodi e, se del caso, degli orari di esercizio e ne approva eventuali modifiche, avuto riguardo alle finalità per cui è stata concessa la linea.

4. En cas de déchéance, le titulaire déchu ne peut obtenir aucune autre concession pour la même ligne.

Art. 17  
(*Annulation de la concession*)

1. Le Gouvernement régional peut disposer l'annulation de la concession, pour des motifs d'intérêt public, et fixer en même temps le montant de l'indemnisation due.

Art. 18  
(*Renonciation à la concession*)

1. Le concessionnaire qui souhaite renoncer à la concession doit envoyer la demande y afférente à la structure compétente par lettre recommandée avec accusé de réception. Le Gouvernement régional statue au sujet de la demande de renonciation, après s'être assuré qu'aucun motif d'intérêt public ne l'empêche de l'accueillir.
2. En cas d'accueil de la demande de renonciation, le concessionnaire n'a droit à aucune indemnisation.

Art. 19  
(*Remise en état du site*)

1. En cas de cessation de la concession, à quelque titre que ce soit, le concessionnaire est tenu de remettre en état, partiellement ou totalement et à ses frais, le site d'implantation des ouvrages, y compris des ouvrages complémentaires, ainsi que d'enlever les déblais, mais uniquement si les ouvrages et le matériel n'ont aucune autre destination d'utilité publique. Pour l'exécution des travaux susdits, le concessionnaire fixe les modalités et les délais, de concert avec la Commune sur le territoire de laquelle sont situés lesdits ouvrages.
2. Au cas où le concessionnaire ne pourvoirait pas à la remise en état du site dans les dix-huit mois ou dans les délais fixés par délibération du Gouvernement régional, c'est la Région qui y pourvoit directement et les frais y afférents sont à la charge du concessionnaire.

Art. 20  
(*Tarifs et horaires*)

1. Les tarifs des lignes de première catégorie sont fixés par le Gouvernement régional selon les critères visés au quatrième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 29/1997.
2. La Région encourage la passation d'accords spéciaux entre les concessionnaires aux fins de la délivrance de titres de voyage intégrés et cumulatifs.
3. La structure compétente veille à ce que les modalités d'exploitation, les périodes et, s'il y a lieu, les horaires d'ouverture soient respectés et en approuve toute éventuelle modification, compte tenu des finalités pour lesquelles la concession a été accordée.

4. È fatto obbligo al concessionario di esporre ben visibili per il pubblico le tariffe di trasporto, gli orari di servizio e le norme alle quali debbono attenersi i viaggiatori.
5. Il concessionario è tenuto al trasporto di cose e animali secondo i limiti e le modalità stabiliti nel regolamento di esercizio di ogni singolo impianto. Durante il periodo di esercizio, il concessionario può sospendere il servizio per cause di forza maggiore o per cause tecniche che impediscano il regolare funzionamento degli impianti a fune, dandone, in quest'ultimo caso, immediata comunicazione alla struttura competente. La sospensione del servizio per altre cause, in particolare qualora sia evidente una sproporzione tra oneri di esercizio e frequentazione attesa, deve essere autorizzata dalla struttura competente.

Art. 21  
(Assicurazioni)

1. L'esercizio dell'impianto è subordinato all'esistenza di idonea copertura assicurativa per la responsabilità civile verso terzi, derivante da sinistri e da danni arrecati, per fatto proprio del concessionario, dei dipendenti o del personale avente funzioni di ispezione, di controllo, di manutenzione o di soccorso, alle persone e alle cose trasportate e a persone e cose terze. La Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, i massimali della copertura assicurativa, nonché le modalità di accertamento della sua validità.
2. In caso di mancato rispetto delle disposizioni sulla copertura assicurativa, la struttura competente ordina l'immediata sospensione dell'esercizio. Qualora il concessionario non provveda a regolarizzare la copertura assicurativa entro i successivi trenta giorni, la Giunta regionale dispone la decadenza della concessione, ai sensi dell'articolo 16.

Art. 22  
(Domande di concessione concorrenti)

1. Sono finitime le linee che si dipartono dalle stazioni di altre linee già concesse o dalle loro vicinanze, oppure che risultino parallele o intersecanti altre linee.
2. Sono interferenti le linee che servono sostanzialmente alle stesse finalità di trasporto, che hanno le medesime fonti di traffico e che realizzano un'importante e diretta integrazione di esercizio.
3. Due o più domande di concessione per linee interferenti fra loro o finitime sono considerate concorrenti, qualora presentate contemporaneamente o comunque prima della conclusione di uno dei procedimenti di concessione. Le domande di concessione concorrenti devono essere esaminate comparativamente e contemporaneamente.

4. Le concessionnaire est tenu d'afficher, de manière visible et lisible, les tarifs, les horaires d'ouverture et les dispositions que les voyageurs doivent respecter.
5. Le concessionnaire est tenu de transporter les biens et les animaux selon les limites et les modalités fixées par le règlement d'exploitation de chaque installation. Pendant la période d'exploitation, le concessionnaire peut interrompre le service pour des raisons de force majeure ou pour des raisons techniques empêchant le fonctionnement régulier des installations à câble ; dans ce dernier cas, il en informe immédiatement la structure compétente. L'interruption du service pour toute autre raison, notamment lorsqu'une disproportion est évidente entre les charges d'exploitation et la fréquentation attendue, doit être autorisée par la structure compétente.

Art. 21  
(Assurances)

1. L'exploitation de l'installation est subordonnée à la souscription d'une assurance de responsabilité civile appropriée, couvrant les dommages causés aux tiers en cas d'accidents et lorsque les dommages sont causés, par la faute du concessionnaire, de ses employés, ainsi que des personnels chargés des fonctions d'inspection, de contrôle, d'entretien ou de secours, aux personnes et aux biens transportés, ainsi qu'aux personnes tierces et aux biens tiers. Le Gouvernement régional fixe, par délibération, les plafonds d'assurance, ainsi que les modalités de vérification de la validité de celle-ci.
2. En cas de non-respect des dispositions en matière d'assurance, la structure compétente ordonne la suspension immédiate de l'exploitation. Au cas où le concessionnaire ne régulariserait pas sa situation dans les trente jours qui suivent, le Gouvernement régional prononce la déchéance de la concession, au sens de l'art. 16 de la présente loi.

Art. 22  
(Demandes de concession concurrentes)

1. Sont limitrophes les lignes qui partent des gares d'autres lignes déjà concédées ou qui sont situées à proximité de celles-ci, ou encore les lignes qui sont parallèles à d'autres lignes ou qui les croisent.
2. Sont interférentes les lignes qui servent substantiellement aux mêmes finalités, qui ont les mêmes sources de trafic et dont l'exploitation fait l'objet d'une intégration importante et directe.
3. Deux ou plusieurs demandes de concession pour des lignes interférentes ou limitrophes sont considérées comme concurrentes lorsqu'elles sont présentées en même temps ou, en tout état de cause, avant la conclusion de l'une des procédures de concession. Les demandes de concession concurrentes doivent être examinées comparativement et parallèlement.

CAPO III  
ESPROPRIAZIONE PER  
PUBBLICA UTILITÀ

Art. 23  
(Disposizioni applicabili)

1. Ai fini della costruzione e dell'esercizio di linee funiviarie, il procedimento per l'espropriazione o per la costituzione di servitù è avviato, di norma, dopo l'esito negativo delle trattative tra il richiedente la concessione e il proprietario del bene.
2. Nel caso di cui al comma 1, per l'espropriazione di beni immobili e per la costituzione in via coattiva di diritti su beni immobili, da dichiararsi di pubblica utilità ai sensi dell'articolo 24, e per quanto non previsto nel presente capo, si applica la normativa vigente in materia di espropriazione per pubblica utilità.

Art. 24  
(Pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità)

1. La deliberazione della Giunta regionale che rilasci la concessione di linee di prima e seconda categoria costituisce ad ogni effetto dichiarazione di pubblica utilità. Per le richieste di concessione presentate dai Comuni, singolarmente o in forma associata, o da società controllate da enti o soggetti pubblici, la dichiarazione di pubblica utilità può essere riconosciuta anche per le linee di terza categoria.
2. La dichiarazione di pubblica utilità vale per tutti i lavori e impianti necessari per la costruzione e l'esercizio di linee funiviarie, comprese le opere complementari di cui all'articolo 5, comma 2, e compreso, in particolare, l'allacciamento delle stazioni, mediante condutture elettriche aeree o sotterranee, alla più vicina linea di trasmissione o di distribuzione di energia elettrica.
3. Le opere previste nei progetti approvati e concernenti linee di pubblica utilità sono urgenti ed indifferibili ai sensi e per gli effetti della normativa vigente.

Art. 25  
(Oggetto dell'espropriazione)

1. Nei casi di cui all'articolo 24, il richiedente la concessione o il concessionario possono ottenere in via coattiva la titolarità dei seguenti diritti reali:
  - a) la proprietà delle aree necessarie alla costruzione delle stazioni, con eventuale locale di ricovero d'emergenza e degli accessi alle stazioni dalle pubbliche vie;

CHAPITRE III  
EXPROPRIATION POUR CAUSE  
D'UTILITÉ PUBLIQUE

Art. 23  
(Dispositions applicables)

1. Aux fins de la construction et de l'exploitation des lignes de transport par câble, la procédure d'expropriation ou d'institution de servitude est engagée, en général, après l'issue négative des négociations entre le demandeur de la concession et le propriétaire du bien concerné.
2. Dans le cas visé au premier alinéa du présent article, pour l'expropriation des biens immeubles et pour l'institution légale de droits sur les biens immeubles concernés, à déclarer d'utilité publique au sens de l'art. 24 de la présente loi, et pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent chapitre, il est fait application des dispositions en vigueur en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 24  
(Travaux d'utilité publique, urgents et non différables)

1. La délibération du Gouvernement régional portant délivrance de la concession de lignes de première et de deuxième catégorie vaut de plein droit déclaration d'utilité publique. Lorsque les demandes de concession sont présentées par des Communes, isolées ou regroupées, ou par des sociétés contrôlées par des organismes ou des sujets publics, la déclaration d'utilité publique peut également être reconnue pour les lignes de troisième catégorie.
2. La déclaration d'utilité publique vaut pour tous les travaux et installations nécessaires aux fins de la construction et de l'exploitation de lignes de transport par câble, y compris les ouvrages complémentaires visés au deuxième alinéa de l'art. 5 de la présente loi et, notamment, le raccordement des gares, par des canalisations électriques aériennes ou souterraines, à la ligne de transmission ou de distribution d'énergie électrique la plus proche.
3. Les travaux prévus par les projets approuvés et concernant les lignes d'utilité publique sont urgents et non différables aux termes de la législation en vigueur en la matière.

Art. 25  
(Objet de l'expropriation)

1. Dans les cas visés à l'art. 24 de la présente loi, les droits réels indiqués ci-après sont attribués au demandeur de la concession ou au concessionnaire :
  - a) La propriété des aires nécessaires à la construction des gares, y compris l'éventuel abri d'urgence et les accès aux gares à partir des voies publiques ;
  - b) La propriété des aires limitrophes aux gares desti-



- b) la proprietà delle aree limitrofe alle stazioni e destinate a parcheggi necessari ad integrare le finalità dell'impianto;
  - c) la servitù sulle aree su cui insistono i sostegni dell'impianto;
  - d) la servitù aerea, consistente nel diritto di tendere e mantenere funi anche mediante appoggi e sostegni infissi nel terreno, nel diritto di transito aereo con veicoli su fune, nel diritto di far accedere in qualsiasi punto della linea il personale addetto alla manutenzione ordinaria e straordinaria, nonché il personale di sorveglianza e, infine, nell'obbligo imposto al proprietario del fondo servente di consentire l'adattamento del profilo necessario al tracciato e di non frapporre ostacoli comunque costituiti, entro i limiti di sicurezza stabiliti dalla normativa tecnica di cui all'articolo 33, per la costruzione e l'esercizio del tipo di linea concessa;
  - e) la servitù di transito sul terreno di sciatori al traino di sciovie;
  - f) le servitù di elettrodotto interrato o aereo, consistenti nel diritto di realizzare il razionale allacciamento dell'impianto e delle sue pertinenze alla più vicina linea di distribuzione di energia elettrica, nonché il diritto di collegare le stazioni e i sostegni dell'impianto mediante linee elettriche e di segnalazione;
  - g) la servitù di passo a piedi e con veicoli per consentire il raccordo con il più vicino impianto a fune;
  - h) le eventuali servitù costituite a favore di precedenti concessionari;
  - i) le eventuali altre servitù ritenute necessarie per la costruzione e l'esercizio dell'impianto.
2. La costituzione o la modificazione dei diritti reali di cui al comma 1 possono derivare da modifiche all'impianto, alle stazioni, ai parcheggi e alle linee elettriche, purché le stesse siano necessarie ad integrare le finalità della linea.

Art. 26

*(Retrocessione dei beni espropriati)*

1. Successivamente all'estinzione della concessione, il proprietario dei beni espropriati può chiedere la loro retrocessione, corrispondendo al cessato concessionario un indennizzo stabilito dalle disposizioni vigenti in materia di espropri. Tale facoltà può essere esercitata non prima di un anno e non oltre cinque anni dall'estinzione per qualsiasi titolo della concessione. Per la retrocessione dei beni concretamente utilizzati per l'esecuzione dell'opera si applica la normativa vigente in materia di espropriazione per pubblica utilità.
2. I diritti di servitù si intendono costituiti per un periodo di tempo superiore di diciotto mesi alla durata della concessione, anche al fine di consentire la restituzione in pristino dei terreni di cui all'articolo 19.

- nées à accueillir les parkings nécessaires aux fins de l'exploitation de l'installation ;
  - c) La servitute sur les terrains nécessaires à la pose des pylônes de l'installation ;
  - d) La servitute aérienne, consistant dans le droit de tendre et de maintenir des câbles, entre autres à l'aide de pylônes et autres supports plantés dans le terrain, dans le droit de passage aérien permettant le passage des téléportés, dans le droit de faire accéder à la ligne, à quelque endroit que ce soit, le personnel chargé de l'entretien ordinaire et extraordinaire, ainsi que le personnel de surveillance et, enfin, dans l'obligation imposée au propriétaire du fonds servant de permettre l'adaptation du profil nécessaire au tracé et de ne pas entraver, par un quelconque obstacle, dans les limites de sécurité fixées par les dispositions techniques visées à l'art. 33 de la présente loi, la construction et l'exploitation du type de ligne concédée ;
  - e) La servitute de passage pour les skieurs que les téléskis transportent ;
  - f) Les servitudes de passage d'une ligne électrique souterraine ou aérienne, consistant dans le droit de réaliser le raccordement rationnel de l'installation et de ses accessoires à la ligne de distribution d'énergie électrique la plus proche, ainsi que le droit de relier les gares et les pylônes de l'installation par des lignes électriques et de signalisation ;
  - g) La servitute de passage, à pied et avec des véhicules, permettant d'accéder à l'installation à câble la plus proche ;
  - h) Les servitudes éventuellement instituées au profit des concessionnaires précédents ;
  - i) Toutes autres éventuelles servitudes considérées comme nécessaires aux fins de la construction et de l'exploitation de l'installation.
2. L'attribution ou la modification des droits réels visés au premier alinéa du présent article peuvent découler de modifications apportées à l'installation, aux gares, aux parkings et aux lignes électriques, à condition que celles-ci soient nécessaires aux fins de l'exploitation de la ligne.

Art. 26

*(Restitution des biens expropriés)*

1. À la fin de la concession, le propriétaire des biens expropriés peut demander leur restitution, en versant au concessionnaire sortant une indemnisation dont le montant est fixé par les dispositions en vigueur en matière d'expropriation. Ladite faculté doit être exercée dans un délai compris entre un et cinq ans après la fin, à quelque titre que ce soit, de la concession. Pour la restitution des biens concrètement utilisés dans le cadre de la réalisation de l'ouvrage, il est fait application de la législation en vigueur en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.
2. La servitute s'entend instituée pour une période qui dépasse de dix-huit mois la durée de la concession, et ce, pour permettre, entre autres, la restitution des terrains remis en état au sens de l'art. 19 de la présente loi.

3. In caso di decadenza, revoca o rinuncia della concessione e sempreché non si addivenga all'assenso di nuove concessioni, il proprietario del fondo servente può ottenere, dopo diciotto mesi dal relativo provvedimento, la liberazione dalle servitù.
4. I terreni gravati dal diritto di servitù devono essere riconsegnati ai proprietari, al momento dell'estinzione del diritto, nelle condizioni e nello stato di origine, con le sole modificazioni dovute all'uso specifico.

Art. 27  
*(Accesso ai fondi su cui  
sono realizzate le opere)*

1. Il richiedente la concessione per una linea funiviaria ha diritto di introdursi sui fondi privati per compiere le opportune rilevazioni, eventualmente assistito da propri collaboratori, previo avviso al proprietario del bene o al suo possessore, se noti. Nell'avviso, trasmesso mediante raccomandata con avviso di ricevimento almeno cinque giorni prima di ogni singolo accesso, sono indicate le generalità delle persone che possono accedere alle proprietà private per le finalità di cui al presente articolo.

CAPO IV  
PROGETTAZIONE, COSTRUZIONE  
E SORVEGLIANZA

Art. 28  
*(Progetto e costruzione dell'impianto)*

1. Ottenuta la concessione della linea, sulla base del progetto di cui all'articolo 7, comma 1, lettera b), il concessionario trasmette alla struttura competente il progetto definitivo funiviario e il progetto esecutivo dell'infrastruttura, redatti in conformità alla normativa tecnica di cui all'articolo 33.
2. La struttura competente può chiedere il parere della Commissione FAT, nel caso di impianti totalmente o parzialmente innovativi, di progetti di particolare complessità tecnica oppure qualora siano richieste deroghe alla normativa tecnica ai sensi dell'articolo 33, comma 2.
3. Qualora l'esito dell'esame del progetto sia positivo, la struttura competente provvede ad approvarlo.
4. L'approvazione del progetto può essere subordinata all'ottemperanza a specifiche prescrizioni e comporta l'autorizzazione all'inizio dei lavori di costruzione dell'impianto, previa segnalazione alle autorità competenti in materia di navigazione aerea.
5. La struttura competente, qualora si presentino situazioni di particolare urgenza in relazione alle caratteristiche delle opere da realizzare e alla loro dislocazione sul ter-

3. En cas de déchéance ou d'annulation de la concession, ou encore de renonciation à celle-ci, et à condition qu'aucune autre concession ne soit accordée, le propriétaire du fonds servant peut obtenir, dix-huit mois après l'acte y afférent, l'extinction de la servitude.
4. À la fin de la servitude, les fonds servants doivent être restitués aux propriétaires dans leur état antérieur, seules les modifications découlant de l'usage spécifique qui en a été fait étant admises.

Art. 27  
*(Accès aux fonds sur lesquels  
les ouvrages ont été réalisés)*

1. Le demandeur de la concession pour une ligne de transport par câble a le droit de pénétrer sur les fonds privés intéressés pour y effectuer les relevés nécessaires. Il peut être assisté de ses collaborateurs, mais uniquement si leur nom figure dans l'avis y afférent, envoyé par lettre recommandée avec avis de réception cinq jours au moins avant chaque visite et précisant l'identité des personnes qui peuvent accéder auxdits fonds aux fins visées au présent article.

CHAPITRE IV  
CONCEPTION, CONSTRUCTION  
ET SURVEILLANCE

Art. 28  
*(Conception et construction de l'installation)*

1. Une fois obtenue la concession de la ligne, sur la base du projet mentionné à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi, le concessionnaire transmet à la structure compétente le projet définitif de la ligne et le projet d'exécution de l'installation, rédigés conformément aux dispositions techniques visées à l'art. 33 ci-après.
2. En cas d'installations présentant des innovations, totales ou partielles, de projets particulièrement complexes du point de vue technique ou de demande de dérogation aux dispositions techniques au sens du deuxième alinéa de la présente loi, la structure compétente peut demander l'avis de la *Commissione FAT (Funicolari aeree e terrestri)*.
3. Au cas où le résultat de l'examen du projet serait positif, la structure compétente procède à l'approbation de celui-ci.
4. L'approbation du projet peut être subordonnée au respect de prescriptions spécifiques et entraîne l'autorisation de démarrage des travaux de construction de l'installation, sur communication aux autorités compétentes en matière de navigation aérienne.
5. Dans des cas particulièrement urgents compte tenu des caractéristiques des ouvrages à réaliser et de leur localisation sur le territoire, la structure compétente peut déli-

ritorio, può rilasciare, limitatamente alle opere di infrastruttura, su richiesta del concessionario e sulla base di un progetto parziale, prima dell'approvazione del progetto definitivo funiviario e del progetto esecutivo dell'infrastruttura, l'autorizzazione parziale per l'inizio dei corrispondenti lavori. Nella richiesta, il concessionario deve impegnarsi a proprie spese a demolire o modificare i lavori già eseguiti, qualora ciò risulti necessario per ottemperare alle eventuali prescrizioni conseguenti al successivo esame del progetto completo.

6. I lavori di costruzione devono essere eseguiti in conformità al progetto approvato e sotto la responsabilità di un ingegnere direttore dei lavori, iscritto nel relativo albo professionale. Il nominativo del direttore dei lavori e la data di inizio dei lavori devono essere previamente comunicati alla struttura competente.
7. La struttura competente può disporre controlli e verifiche in merito alla rispondenza della costruzione dell'impianto al progetto approvato e alla normativa tecnica di cui all'articolo 33. Qualora siano constatate gravi difformità nella costruzione dell'impianto o ripetute violazioni di legge o di regolamento, la struttura competente può ordinare l'immediata sospensione dei lavori fino al ripristino della regolarità dei medesimi.
8. I controlli effettuati da parte della struttura competente non esonerano il progettista, le ditte costruttrici e il direttore dei lavori dalle responsabilità che agli stessi competono ai sensi della normativa vigente.
9. Le strutture intervenute nel corso del procedimento di rilascio, di modifica o di rinnovo della concessione possono disporre propri controlli per verificare l'ottemperanza alle prescrizioni contenute nei pareri da loro espressi. Qualora siano constatate irregolarità che impongano, secondo le leggi di settore, la sospensione dei lavori di costruzione dell'impianto o altri provvedimenti comunque incidenti sui lavori stessi, le predette strutture danno comunicazione dei provvedimenti assunti alla struttura competente.

#### Art. 29

*(Collaudo funzionale e autorizzazione all'esercizio)*

1. Ultimata la costruzione dell'impianto, il concessionario inoltra alla struttura competente la domanda per la visita di collaudo funzionale dell'impianto, controfirmata dal direttore dei lavori, corredandola della documentazione tecnica e della dichiarazione attestanti l'ultimazione dei lavori e la regolare esecuzione dell'opera.
2. La commissione di collaudo, nominata dal dirigente della struttura competente, è composta da almeno due ingegneri esperti nel settore funiviario, eventualmente coadiuvati da un tecnico diplomato con funzioni di segretario, scelti, di norma, tra i funzionari appartenenti alla medesima struttura. Tale commissione può essere composta anche da un solo ingegnere, eventualmente coa-

vrer, limitativement aux travaux d'infrastructure, sur demande du concessionnaire et sur la base d'un projet partiel, avant l'approbation du projet définitif de la ligne et du projet d'exécution de l'installation, l'autorisation partielle de démarrage des travaux y afférents. Dans sa demande, le concessionnaire doit s'engager à démolir ou à modifier à ses frais les ouvrages déjà réalisés au cas où cela s'avérerait nécessaire pour respecter les prescriptions éventuellement fixées à la suite de l'examen du projet complet.

6. Les travaux de construction doivent être effectués conformément au projet approuvé et sous la responsabilité d'un ingénieur directeur des travaux, inscrit au tableau professionnel y afférent. Le nom du directeur des travaux et la date d'ouverture de chantier doivent être communiqués au préalable à la structure compétente.
7. La structure compétente peut prévoir des contrôles et des vérifications quant à la conformité des travaux de construction de l'installation avec le projet approuvé et avec les dispositions techniques visées à l'art. 33 de la présente loi. Au cas où des différences importantes seraient constatées, ou des violations répétées de la législation en vigueur, la structure compétente peut suspendre immédiatement les travaux, dans l'attente de la régularisation y afférente.
8. Les contrôles effectués par la structure compétente n'enlèvent pas au concepteur, ni aux entreprises constructrices, ni au directeur des travaux les responsabilités qui leur reviennent aux termes de la législation en vigueur.
9. Les structures qui interviennent dans la procédure de délivrance, de modification ou de renouvellement de la concession peuvent également prévoir des contrôles pour vérifier si les prescriptions visées dans les avis qu'elles ont formulés sont respectées. Au cas où elles constateraient des irrégularités imposant, aux termes des lois sectorielles en vigueur, la suspension des travaux de construction de l'installation ou d'autres mesures ayant des retombées avec ces derniers, elles communiquent les mesures adoptées à la structure compétente.

#### Art. 29

*(Réception fonctionnelle et autorisation d'exploiter)*

1. Une fois terminée la construction de l'installation, le concessionnaire adresse à la structure compétente la demande de réception fonctionnelle y afférente, signée par le directeur des travaux et assortie de la documentation technique et de la déclaration attestant l'achèvement des travaux et leur exécution régulière.
2. La commission de réception des travaux, nommée par le dirigeant de la structure compétente, est composée d'au moins deux ingénieurs spécialistes du secteur des transports par câble, éventuellement épaulés par un technicien diplômé assurant le secrétariat, choisis, en général, parmi les fonctionnaires de ladite structure. Pour la réception des téléskis, elle peut également être composée

- diuvato da un tecnico diplomato, per il collaudo di sciovie.
3. Per impianti complessi o innovativi o qualora sul progetto sia stato richiesto e ottenuto il parere della Commissione FAT, possono essere chiamati a far parte della commissione di collaudo esperti nel settore funiviario o membri della Commissione FAT, con esperienza specifica sul tipo di impianto da collaudare o sulle eventuali nuove soluzioni tecnologiche adottate.
  4. Il collaudo funzionale è, inoltre, effettuato in occasione di rilevanti interventi di modifica o di manutenzione e controllo dell'impianto.
  5. Durante la visita di collaudo funzionale, la commissione accerta la sussistenza delle condizioni affinché il servizio possa svolgersi con sicurezza e regolarità, in conformità alla normativa tecnica di cui all'articolo 33. Alle operazioni di collaudo partecipano il direttore dei lavori, la ditta costruttrice delle parti principali, il titolare della concessione e, se del caso, il progettista.
  6. La commissione di collaudo redige un verbale di collaudo che ne certifica l'esito e eventualmente impartisce prescrizioni alle quali il concessionario deve ottemperare entro il termine stabilito. Tale verbale può, inoltre, contenere eventuali prescrizioni particolari cui il concessionario deve attenersi durante l'esercizio.
  7. Ad avvenuto collaudo funzionale e ai fini della successiva autorizzazione dell'impianto al pubblico esercizio, la struttura competente:
    - a) verifica l'ottemperanza alle eventuali prescrizioni impartite in sede di approvazione del progetto e di collaudo funzionale;
    - b) rilascia il proprio assenso alla nomina del direttore di esercizio e del capo servizio;
    - c) approva il regolamento di esercizio, il piano di soccorso e lo schema del registro giornale;
    - d) accerta il favorevole esito del periodo di preesercizio, in conformità alla normativa tecnica di cui all'articolo 33;
    - e) verifica la sussistenza della copertura assicurativa di cui all'articolo 21, comma 1.
  8. Il dirigente della struttura competente, previa visione del verbale della visita di collaudo ed effettuati gli adempimenti previsti al comma 7, rilascia l'autorizzazione all'apertura dell'impianto al pubblico esercizio.
  9. L'autorizzazione all'esercizio è, inoltre, rilasciata a seguito di collaudo funzionale favorevole, eseguito in occasione di rilevanti interventi di modifica o di manuten-
- d'un seul ingénieur, éventuellement secondé par un technicien diplômé.
3. Pour les installations complexes ou présentant des innovations ou lorsque l'avis de la *Commissione FAT* a été demandé et obtenu, des experts du secteur des transports par câble ou des membres de la *Commissione FAT* justifiant d'une expérience spécifique sur le type d'installation concerné ou sur les éventuelles nouvelles solutions technologiques adoptées peuvent être appelés à faire partie de la commission de réception des travaux susdite.
  4. La réception fonctionnelle est également effectuée en cas d'importants travaux de modification ou d'entretien et de contrôle de l'installation.
  5. Pendant les opérations de réception fonctionnelle, la commission vérifie si les conditions requises aux fins de la sécurité et de la régularité du service sont réunies, aux termes des dispositions techniques visées à l'art. 33 de la présente loi. Le directeur des travaux, l'entreprise constructrice des parties principales, le titulaire de la concession et, s'il y a lieu, le concepteur du projet participent aux opérations de réception en cause.
  6. Ladite commission dresse un procès-verbal de réception qui en indique les conclusions et établit, éventuellement, des prescriptions que le concessionnaire est tenu de respecter dans le délai fixé. Ledit procès-verbal peut également contenir des prescriptions particulières que le concessionnaire est tenu de respecter pendant l'exploitation de la ligne.
  7. À l'issue des opérations de réception fonctionnelle et en vue de la délivrance de l'autorisation d'exploiter l'installation en cause et de l'utiliser à des fins de service public, la structure compétente :
    - a) Vérifie si les prescriptions éventuellement imparties lors de l'approbation du projet et de la réception des travaux sont respectées ;
    - b) Formule un avis favorable quant à la nomination du directeur d'exploitation et du chef de service ;
    - c) Approuve le règlement d'exploitation, le plan des secours et le schéma du registre journal ;
    - d) Vérifie si les conclusions de la période de pré-exploitation sont positives, aux termes des dispositions techniques visées à l'art. 33 de la présente loi ;
    - e) Contrôle si l'assurance prévue par le premier alinéa de l'art. 21 de la présente loi a été souscrite.
  8. Après avoir pris connaissance du procès-verbal de réception des travaux et accompli les obligations prévues par le septième alinéa du présent article, le dirigeant de la structure compétente délivre l'autorisation d'exploiter l'installation en cause et de l'utiliser à des fins de service public.
  9. L'autorisation d'exploiter est également accordée lorsque la réception fonctionnelle effectuée à la suite d'importants travaux de modification ou d'entretien et

zione e controllo dell'impianto.

10. L'autorizzazione all'esercizio decade in caso di estinzione a qualsiasi titolo della concessione.

Art. 30  
(Disposizioni per l'esercizio)

1. L'esercizio degli impianti a fune deve essere effettuato secondo le modalità previste dalla presente legge, dalle disposizioni statali vigenti in materia e secondo le prescrizioni di esercizio approvate dalla struttura competente.
2. Per garantire la sicurezza e la regolarità dell'esercizio, ad ogni impianto devono essere preposti il direttore di esercizio, il capo servizio e il personale necessario alla conduzione dell'impianto, le cui mansioni sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale.
3. Per poter svolgere le proprie funzioni, il personale di cui al comma 2 deve possedere adeguati requisiti tecnico-professionali, fisici e morali e deve superare un apposito esame atto a verificarne le capacità professionali e operative. I requisiti, le modalità di accertamento e di attestazione delle capacità professionali e operative sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.
4. La Regione collabora ad iniziative per la formazione professionale del personale di cui al comma 2, con particolare riferimento alla preparazione all'esame di accertamento delle capacità professionali e operative.

Art. 31  
(Sorveglianza tecnica sull'impianto  
e revisioni periodiche)

1. Le funzioni di sorveglianza tecnica sull'impianto sono esercitate da personale della struttura competente. In particolare, la struttura competente dispone ispezioni e accertamenti atti a verificare l'ottemperanza alle disposizioni di legge e di regolamento e alle condizioni poste dall'atto di concessione e dall'autorizzazione all'esercizio, nonché l'osservanza dei periodi, delle modalità di esercizio e, se del caso, degli orari.
2. Per esigenze di servizio hanno diritto alla libera circolazione sugli impianti a fune:
  - a) i dipendenti regionali della struttura competente in servizio di sorveglianza e di controllo e i membri della Commissione FAT, muniti di apposita tessera di servizio;
  - b) i soggetti individuati da specifiche disposizioni statali e regionali.
3. La struttura competente, previa comunicazione agli inte-

de contrôle de l'installation aboutit à un résultat favorable.

10. La déchéance de l'autorisation d'exploiter est prononcée en cas d'extinction de la concession, à quelque titre que ce soit.

Art. 30  
(Dispositions en matière d'exploitation)

1. Les installations à câble doivent être exploitées selon les modalités prévues par la présente loi, les dispositions étatiques en vigueur en la matière et les prescriptions d'exploitation approuvées par la structure compétente.
2. Pour garantir la sécurité et la régularité de l'exploitation, chaque installation doit être dotée d'un directeur d'exploitation, d'un chef de service et du personnel nécessaire à sa conduite, les fonctions y afférentes étant fixées par délibération du Gouvernement régional.
3. Afin d'exercer ses fonctions, le personnel mentionné au deuxième alinéa du présent article doit remplir les conditions techniques, professionnelles, physiques et morales requises et subir avec succès un examen de vérification de ses compétences professionnelles et opérationnelles. Les conditions à remplir et les modalités de vérification et d'attestation des compétences professionnelles et opérationnelles sont fixées par délibération du Gouvernement régional.
4. La Région participe à des initiatives visant à la formation professionnelle du personnel mentionné au deuxième alinéa du présent article, et notamment à la préparation de l'examen de vérification des compétences professionnelles et opérationnelles susdit.

Art. 31  
(Surveillance technique de l'installation  
et révisions périodiques)

1. La surveillance technique de l'installation est du ressort du personnel de la structure compétente. Celle-ci fixe notamment des inspections et des contrôles visant à vérifier le respect des dispositions législatives et réglementaires, des conditions établies dans l'acte de concession et dans l'autorisation d'exploiter, ainsi que des périodes et des modalités d'exploitation et, s'il y a lieu, des horaires d'ouverture.
2. Pour des nécessités de service, peuvent emprunter gratuitement les installations à câble :
  - a) Les fonctionnaires régionaux de la structure compétente exerçant leurs fonctions de surveillance et de contrôle et les membres de la *Commissione FAT*, à condition qu'ils soient munis d'une carte de service spéciale ;
  - b) Les personnes autorisées au sens de dispositions spécifiques de l'État ou de la Région.
3. Au cas où des violations des dispositions législatives et

ressati, può ordinare in qualsiasi momento la sospensione dell'esercizio qualora siano accertate violazioni alle disposizioni di legge e di regolamento in materia di sicurezza e regolarità dell'esercizio. In tal caso, la ripresa dell'esercizio deve essere espressamente autorizzata dalla struttura competente.

Art. 32  
(*Oneri di collaudo*)

1. Gli oneri del collaudo funzionale di cui all'articolo 29 sono a carico del concessionario. L'ammontare degli onorari di collaudo spettanti ai collaudatori dipendenti della Regione è stabilito sulla base dei criteri definiti in sede di contrattazione collettiva.

Art. 33  
(*Rinvio*)

1. Per la progettazione, la costruzione e l'esercizio degli impianti a fune si applica la normativa tecnica emanata dallo Stato, salvo che non sia diversamente stabilito da disposizioni di legge e di regolamento adottate dalla Regione ai sensi dell'articolo 4 del d.lgs. 79/1998.
2. La struttura competente, su richiesta del concessionario o dei progettisti, può concedere deroghe alla normativa tecnica emanata dallo Stato non avente carattere regolamentare.

CAPO V  
DISPOSIZIONI PARTICOLARI

Art. 34  
(*Statistica*)

1. I concessionari sono tenuti a fornire i dati statistici richiesti dalla struttura competente.

Art. 35  
(*Sanzioni amministrative*)

1. Chiunque costruisce, anche parzialmente, modifica oppure sostituisce un impianto a fune in servizio pubblico, senza l'autorizzazione per l'inizio dei lavori rilasciata dalla struttura competente è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma di denaro da euro 1.095 a euro 2.190. Alla stessa sanzione soggiace chiunque effettui l'esercizio di una linea funiviaria in servizio pubblico senza l'autorizzazione all'esercizio rilasciata dalla struttura competente.
2. Il mancato assolvimento degli obblighi di nomina del direttore di esercizio e del capo servizio da parte del titolare della concessione comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma di denaro da euro 723 a euro 2.190.
3. Chiunque, nell'esercizio di una linea funiviaria in servi-

réglementaires en matière de sécurité et de régularité de l'exploitation seraient constatées, la structure compétente peut suspendre l'exploitation à tout moment, sur communication aux intéressés. En l'occurrence, la reprise de l'exploitation doit être expressément autorisée par la structure compétente.

Art. 32  
(*Dépenses occasionnées par la réception des travaux*)

1. Les dépenses occasionnées par la réception fonctionnelle visée à l'art. 29 de la présente loi sont à la charge du concessionnaire. La somme due aux techniciens de la Région qui effectuent la réception en cause est fixé selon les critères y afférents définis par la convention collective.

Art. 33  
(*Renvoi*)

1. La conception, la construction et l'exploitation des installations à câble sont soumises aux normes techniques adoptées par l'État, sauf dispositions législatives et réglementaires régionales contraires, au sens de l'art. 4 du décret législatif n° 79/1998.
2. La structure compétente peut accorder, sur demande du concessionnaire ou des concepteurs du projet, des dérogations aux normes techniques adoptées par l'État à caractère non réglementaire.

CHAPITRE V  
DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Art. 34  
(*Statistiques*)

1. Les concessionnaires sont tenus de fournir les données statistiques requises par la structure compétente.

Art. 35  
(*Sanctions administratives*)

1. Quiconque construit, même partiellement, modifie ou remplace une installation à câble destinée à un service public sans que la structure compétente lui ait délivré une autorisation de démarrage des travaux fait l'objet d'une sanction administrative pécuniaire dont le montant varie de 1 095 à 2 190 euros. Il en est de même pour toute personne qui exploite une ligne de transport public par câble de personnes sans que la structure compétente lui ait délivré l'autorisation d'exploiter y afférente.
2. Le non-respect des obligations en matière de nomination du directeur d'exploitation et du chef de service de la part du titulaire de la concession entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire dont le montant varie de 723 à 2 190 euros.
3. Quiconque ne respecte pas, dans le cadre de l'exploita-

zio pubblico, non rispetti le disposizioni di legge o di regolamento relative alla sicurezza dell'impianto è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma di denaro da euro 547 a euro 2.190.

4. Chiunque, nell'esercizio di una linea funiviaria in servizio pubblico, non rispetti le disposizioni di legge o di regolamento relative alla regolarità dell'esercizio è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma di denaro da euro 217 a euro 1.968.

5. Chiunque non rispetti le disposizioni di legge o di regolamento in merito ai tempi e alle modalità previste per la comunicazione degli incidenti è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma di denaro da euro 109 a euro 328.

6. I viaggiatori che accedono irregolarmente agli impianti e risultano sprovvisti di titolo di viaggio sono soggetti alla sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma di denaro da euro 51 a euro 154. Coloro che cedono, alterano o contraffanno il titolo di viaggio o che trasgrediscono alle norme contenute nel regolamento di esercizio ed affisse alla partenza di ogni impianto sono soggetti al ritiro del titolo di viaggio e alla sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma di denaro da euro 96 a euro 288.

7. Nel caso in cui la struttura competente ravvisi violazioni alle disposizioni contenute nella direttiva 2000/9/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 20 marzo 2000, relativa agli impianti a fune adibiti al trasporto di persone, si applicano le sanzioni previste dagli articoli 1 e 2 del decreto legislativo 12 giugno 2003, n. 210 (Attuazione della direttiva 2000/9/CE in materia di impianti a fune adibiti al trasporto di persone e relativo sistema sanzionatorio).

8. Nel caso di recidiva, le sanzioni previste dal presente articolo sono raddoppiate.

9. All'accertamento delle infrazioni in ambito funiviario provvede il personale della struttura competente. L'irrogazione delle sanzioni spetta al Presidente della Regione, sulla base delle contestazioni effettuate dal personale predetto.

10. L'accertamento delle infrazioni di cui al comma 6, concernenti il comportamento, gli obblighi e le responsabilità degli utenti degli impianti, spetta anche al personale delle società concessionarie, al quale è stata attribuita singolarmente, con decreto del Presidente della Regione, la qualifica di incaricato di pubblico servizio.

Art. 36  
(Pubblicità sugli impianti)

1. Nel caso in cui possano essere compromesse la partecipazione attiva del viaggiatore alle operazioni di imbar-

tion d'une ligne de transport public par câble de personnes, les dispositions législatives et réglementaires en matière de sécurité de l'installation fait l'objet d'une sanction administrative pécuniaire dont le montant varie de 547 à 2 190 euros.

4. Quiconque ne respecte pas, dans le cadre de l'exploitation d'une ligne de transport public par câble de personnes, les dispositions législatives et réglementaires en matière de régularité de l'exploitation fait l'objet d'une sanction administrative pécuniaire dont le montant varie de 217 à 1 968 euros.

5. Quiconque ne respecte pas les dispositions législatives et réglementaires en matière de délais et de modalités de communication des accidents fait l'objet d'une sanction administrative pécuniaire dont le montant varie de 109 à 328 euros.

6. Les voyageurs qui accèdent irrégulièrement aux installations et ne sont pas munis d'un titre de voyage font l'objet d'une sanction administrative pécuniaire dont le montant varie de 51 à 154 euros. Les personnes qui cèdent, altèrent ou contrefont un titre de voyage ou qui violent les dispositions contenues dans le règlement d'exploitation et affichées à la gare de départ de chaque installation se voient retirer ledit titre et font l'objet d'une sanction administrative pécuniaire dont le montant varie de 96 à 288 euros.

7. Au cas où la structure compétente constaterait la violation des dispositions de la directive 2000/9/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 mars 2000 relative aux installations à câble transportant des personnes, il est fait application des sanctions prévues par les art. 1<sup>er</sup> et 2 du décret législatif n° 210 du 12 juin 2003 (Application de la directive 2000/9/CE relative aux installations à câble transportant des personnes et sanctions y afférentes).

8. En cas de récidive, les sanctions prévues par le présent article sont doublées.

9. Dans le secteur des transports par câble, les infractions sont constatées par le personnel de la structure compétente. Il appartient au président de la Région d'appliquer les sanctions en cause, sur la base des notifications effectuées par ledit personnel.

10. Il appartient au personnel des sociétés concessionnaires chargé de mission de service public par arrêté du président de la Région de constater les infractions visées au sixième alinéa du présent article, relatives au comportement, aux obligations et aux responsabilités des usagers des installations en cause.

Art. 36  
(Publicité sur les installations)

1. Les panneaux publicitaires susceptibles de compromettre la participation active des voyageurs aux opéra-

co, sbarco e viaggio, nonché l'attenzione del viaggiatore circa le disposizioni relative al comportamento da mantenere ai fini della sicurezza, è vietato apporre pubblicità nelle stazioni, sui sostegni e sui veicoli degli impianti a fune.

CAPO VI  
DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI

Art. 37  
(Disposizioni abrogative, transitorie e finali)

1. Sono abrogati:
  - a) il capo III e i commi 5 e 6 dell'articolo 68 della l.r. 29/1997;
  - b) i commi 8, 9 e 14 dell'articolo 14 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1 (Disposizioni per la manutenzione del sistema normativo regionale. Modificazioni e abrogazioni di leggi e disposizioni regionali);
  - c) il comma 1 dell'articolo 31 della legge regionale 24 dicembre 2007, n. 34 (Manutenzione del sistema normativo regionale. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni).
2. I commi 8, 9 e 10 dell'articolo 50 della l.r. 29/1997, relativi al contributo di sorveglianza annuale, sono abrogati a decorrere dal 1° gennaio 2009.
3. Entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, i concessionari propongono alla struttura competente la categoria di appartenenza per ciascuna linea, in conformità all'articolo 2. La Giunta regionale provvede all'assegnazione delle linee non classificate ad una delle categorie medesime. In caso di mancata presentazione della proposta, l'assegnazione della categoria è stabilita d'ufficio.
4. Le disposizioni di cui agli articoli 6, 7 e 8 non si applicano per le domande per le quali, alla data di entrata in vigore della presente legge, sia già stata avviata, ai sensi dell'articolo 42 della l.r. 29/1997, l'istruttoria finalizzata al rilascio della concessione per la costruzione e l'esercizio di linee funiviarie.
5. Nelle more dell'emanazione della nuova normativa emanata dallo Stato in merito all'esercizio, gli impianti aerei ad ammorsamento fisso che giungono alla scadenza di revisione generale entro il 28 febbraio 2009 possono godere della proroga di un anno dei termini relativi alle scadenze temporali fissate al paragrafo 3 delle norme regolamentari approvate con decreto del Ministro dei trasporti 2 gennaio 1985, n. 23 (Norme regolamentari in materia di varianti costruttive, di adeguamenti tecnici e di revisioni periodiche per i servizi di pubblico trasporto effettuati con impianti funicolari aerei e terrestri), a condizione che sia effettuato quanto previsto dal paragrafo 4 delle norme regolamentari del citato d.m. trasporti e quanto disposto dalla struttura competente.

tions d'embarquement, de débarquement et de voyage ou de détourner leur attention des dispositions en matière de sécurité ne peuvent être posés dans les gares, sur les poteaux et sur les véhicules des installations à câble.

CHAPITRE VI  
DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET FINALES

Art. 37  
(Disposizioni abrogative, transitorie e finali)

1. Sont abrogés :
  - a) Le chapitre III et les cinquième et sixième alinéas de l'art. 68 de la LR n° 29/1997 ;
  - b) Les huitième, neuvième et quatorzième alinéas de l'art. 14 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005 portant mesures en vue de l'entretien de la législation régionale. Modification et abrogation de lois et de dispositions régionales ;
  - c) Le premier alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 34 du 24 décembre 2007 portant mesures en vue de l'entretien de la législation régionale. Modification de lois régionales et d'autres dispositions.
2. Les huitième, neuvième et dixième alinéas de l'art. 50 de la LR n° 29/1997, relatifs au concours annuel aux frais de surveillance, sont abrogés à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2009.
3. Dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, les concessionnaires proposent à la structure compétente la catégorie à attribuer à chaque ligne, conformément aux dispositions de l'art. 2 de la présente loi. Il appartient au Gouvernement régional d'attribuer les catégories susdites aux lignes non classées. Au cas où aucune proposition n'aurait été présentée, la catégorie est attribuée d'office.
4. Les dispositions des art. 6, 7 et 8 de la présente loi ne sont pas appliquées aux demandes qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, font déjà l'objet d'une instruction en vue de la délivrance de la concession pour la construction et l'exploitation de lignes de transport par câble, au sens de l'art. 42 de la LR n° 29/1997.
5. Dans l'attente de l'adoption des nouvelles dispositions étatiques en matière d'exploitation, les installations aériennes à pinces fixes qui doivent faire l'objet d'une révision générale au plus tard le 28 février 2009 peuvent bénéficier d'une prorogation d'un an des délais fixés au troisième paragraphe des dispositions réglementaires approuvées par le décret du ministre des transports n° 23 du 2 janvier 1985 (Dispositions réglementaires en matière de variantes de construction, de mises aux normes techniques et de révisions périodiques des transports aériens et terrestres utilisés à des fins de service public), à condition que les dispositions du quatrième paragraphe desdites dispositions soient respectées, ainsi que les dispositions fixées par la structure compétente.



Art. 38  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione dell'articolo 32 è determinato in euro 16.000 per l'anno 2008 e annui euro 32.000 a decorrere dall'anno 2009.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 nell'obiettivo programmatico 1.2.1. (Personale per il funzionamento dei servizi regionali).
3. La minore entrata sul capitolo 7300 della parte entrata del bilancio regionale, derivante dall'applicazione dell'articolo 37, comma 2, è determinata in annui euro 48.000 a decorrere dal 2009.
4. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 e della minore entrata di cui al comma 3 si provvede mediante la riduzione per pari importi degli stanziamenti iscritti negli stessi bilanci nell'obiettivo programmatico 2.2.2.12. (Interventi promozionali per il turismo), al capitolo 64811 (Contributi finalizzati allo sviluppo e alla riqualificazione degli impianti a fune, nonché di infrastrutture e dotazioni connesse).
5. Il gettito derivante dalle sanzioni di cui all'articolo 35 è introitato nello stato di previsione delle entrate del bilancio della Regione.
6. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 aprile 2008.

Il Presidente  
CAVERI

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 216

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 666 del 7 marzo 2008);

Art. 38  
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de l'art. 32 de la présente loi est fixée à 16 000 euros au titre de 2008 et à 32 000 euros par an à compter de 2009.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatique 1.2.1. (Personnel pour le fonctionnement des services régionaux).
3. À la suite de l'application des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 37 de la présente loi, le manque de recettes du chapitre 73000 de la partie recettes du budget régional est fixé à 48 000 euros par an à compter de 2009.
4. La dépense visée au premier alinéa du présent article et le manque de recettes visé au troisième alinéa sont financés par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 64811 (Financements destinés à l'essor et à la requalification des installations à câble et des structures de service y afférentes) des budgets susdits, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.2.12. (Actions promotionnelles en faveur du tourisme).
5. Les recettes dérivant des sanctions visées à l'art. 35 de la présente loi sont inscrites à l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région.
6. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 avril 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Projet de loi n° 216

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 666 du 7 mars 2008) ;

- presentato al Consiglio regionale in data 13 marzo 2008;
- assegnato alla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 14 marzo 2008;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 14 marzo 2008;
- esaminato dalla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 25 marzo 2008 e relazione del Consigliere PRA-DUROUX;
- esaminato dalla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 26 marzo 2008;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 7 aprile 2008, con deliberazione n. 3450/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 16 aprile 2008.

- présenté au Conseil régional en date du 13 mars 2008 ;
- soumis à la IV<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 14 mars 2008 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 14 mars 2008 ;
- examiné par la IV<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil - avis en date du 25 mars 2008 et rapport du Conseiller PRA-DUROUX ;
- examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil - avis en date du 26 mars 2008 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 7 avril 2008, délibération n° 3450/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 16 avril 2008.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
18 APRILE 2008, N. 20.

**Note all'articolo 1:**

- <sup>(1)</sup> L'articolo 2, comma primo, lettera h), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:

«h) trasporti su funivie e linee automobilistiche locali;».

- <sup>(2)</sup> Il decreto legislativo 11 febbraio 1998, n. 79 è stato pubblicato nel Bollettino ufficiale n. 25 del 9 giugno 1998.

**Nota all'articolo 3:**

- <sup>(3)</sup> L'articolo 6 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevede quanto segue:

«Art. 6  
(Piano di bacino di traffico)

1. Al fine di individuare le esigenze di mobilità e il fabbisogno di trasporto pubblico con autobus, la Regione approva ed attua un piano di bacino di traffico.
2. Il piano di bacino di traffico è redatto dalla struttura regionale competente in materia di trasporti sentite le società concessionarie di trasporti pubblici con autobus e le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative. Sulla proposta di piano vengono richiesti i pareri delle strutture regionali competenti in materia di pianificazione urbanistica, di pubblica istruzione e di turismo, dell'Associazione dei Sindaci e dell'Associazione delle Comunità montane. Decorsi novanta giorni dalla richiesta dei pareri, in assenza di loro formulazione, se ne prescinde. Il piano è approvato dal Consiglio regionale su proposta della Giunta.
3. Il piano di bacino di traffico contiene:
  - a) l'individuazione delle linee di autobus a carattere regionale;
  - b) l'individuazione delle linee di autobus per esigenze specifiche o locali di trasporto di studenti, lavoratori

ed altre categorie di cittadini di rilevanza regionale;

- c) l'individuazione dei principali servizi integrativi;
- d) l'articolazione territoriale in sub-bacini, con la descrizione del numero e delle caratteristiche;
- e) le percorrenze chilometriche massime previste per l'insieme delle linee del sub-bacino ammissibili ai fini della stipulazione dei contratti di servizio;
- f) il coordinamento del servizio con autobus con le altre modalità di trasporto e gli impianti a fune con funzioni di trasporto pubblico locale;
- g) le aree ed i parcheggi di scambio fra le diverse modalità di trasporto da potenziare;
- h) gli indirizzi di politica tariffaria.

4. Il piano è valido per dieci anni e può essere modificato annualmente con l'osservanza delle procedure stabilite per la sua approvazione; i contenuti del piano di cui al comma 3, lettere a), b) ed e), limitatamente ad aumenti di percorrenza chilometrica non superiori al 3 per cento della percorrenza massima indicata nel piano per ogni sub-bacino, possono essere modificati con deliberazione della Giunta regionale, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di trasporti.».

**Note all'articolo 6:**

- <sup>(4)</sup> L'articolo 3 della legge 27 dicembre 1956, n. 1423 prevede quanto segue:

«Art. 3

Alle persone indicate nell'art. 1 che non abbiano cambiato condotta nonostante l'avviso orale di cui all'articolo 4, quando siano pericolose per la sicurezza pubblica, può essere applicata, nei modi stabiliti negli articoli seguenti, la misura di prevenzione della sorveglianza speciale della pubblica sicurezza

Alla sorveglianza speciale può essere aggiunto ove le circostanze del caso lo richiedano il divieto di soggiorno in uno o più comuni, diversi da quelli di residenza o di dimora abituale o in una o più Province

Nei casi in cui le altre misure di prevenzione non sono ritenute idonee alla tutela della sicurezza pubblica può essere imposto l'obbligo di soggiorno nel comune di residenza o di dimora abituale.».

- <sup>(5)</sup> L'articolo 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575 prevede quanto segue:

«Art. 10.

1. *Le persone alle quali sia stata applicata con provvedimento definitivo una misura di prevenzione non possono ottenere:*
    - a) *licenze o autorizzazioni di polizia e di commercio;*
    - b) *concessioni di acque pubbliche e diritti ad esse inerenti nonché concessioni di beni demaniali allorché siano richieste per l'esercizio di attività imprenditoriali;*
    - c) *concessioni di costruzione, nonché di costruzione e gestione di opere riguardanti la pubblica amministrazione e concessioni di servizi pubblici;*
    - d) *iscrizioni negli albi di appaltatori o di fornitori di opere, beni e servizi riguardanti la pubblica amministrazione e nell'albo nazionale dei costruttori, nei registri della camera di commercio per l'esercizio del commercio all'ingrosso e nei registri di commissionari astatori presso i mercati anonari all'ingrosso;*
    - e) *altre iscrizioni o provvedimenti a contenuto autorizzatorio, concessorio, o abilitativo per lo svolgimento di attività imprenditoriali, comunque denominati;*
    - f) *contributi, finanziamenti o mutui agevolati ed altre erogazioni dello stesso tipo, comunque denominate, concessi o erogati da parte dello Stato, di altri enti pubblici o delle Comunità europee, per lo svolgimento di attività imprenditoriali.*
  2. *Il provvedimento definitivo di applicazione della misura di prevenzione determina la decadenza di diritto dalle licenze, autorizzazioni, concessioni, iscrizioni, abilitazioni ed erogazioni di cui al comma 1, nonché il divieto di concludere contratti di appalto, di cottimo fiduciario, di fornitura di opere, beni o servizi riguardanti la pubblica amministrazione e relativi subcontratti, compresi i cottimi di qualsiasi tipo, i noli a caldo e le forniture con posa in opera. Le licenze, le autorizzazioni e le concessioni sono ritirate e le iscrizioni sono cancellate a cura degli organi competenti.*
  3. *Nel corso del procedimento di prevenzione, il tribunale, se sussistono motivi di particolare gravità, può disporre in via provvisoria i divieti di cui ai commi 1 e 2 e sospendere l'efficacia delle iscrizioni, delle erogazioni e degli altri provvedimenti ed atti di cui ai medesimi commi. Il provvedimento del tribunale può essere in qualunque momento revocato dal giudice procedente e perde efficacia se non è confermato con il decreto che applica la misura di prevenzione.*
  4. *Il tribunale dispone che i divieti e le decadenze previsti dai commi 1 e 2 operino anche nei confronti di chiunque conviva con la persona sottoposta alla misura di prevenzione nonché nei confronti di imprese, associazioni, società e consorzi di cui la persona sottoposta a misura di prevenzione sia amministratore o determini in qualsiasi modo scelte e indirizzi. In tal caso i divieti sono efficaci per un periodo di cinque anni.*
  5. *Per le licenze ed autorizzazioni di polizia, ad eccezione di quelle relative alle armi, munizioni ed esplosivi, e per gli altri provvedimenti di cui al comma 1 le decadenze e i divieti previsti dal presente articolo possono essere esclusi dal giudice nel caso in cui per effetto degli stessi verrebbero a mancare i mezzi di sostentamento all'interessato e alla famiglia.*
- 5-bis. *Salvo che si tratti di provvedimenti di rinnovo, attuativi o comunque conseguenti a provvedimenti già disposti, ovvero di contratti derivati da altri già stipulati dalla pubblica amministrazione, le licenze, le autorizzazioni, le concessioni, le erogazioni, le abilitazioni e le iscrizioni indicate*

*nel comma 1 non possono essere rilasciate o consentite e la conclusione dei contratti o subcontratti indicati nel comma 2 non può essere consentita a favore di persone nei cui confronti è in corso il procedimento di prevenzione senza che sia data preventiva comunicazione al giudice competente, il quale può disporre, ricorrendone i presupposti, i divieti e le sospensioni previsti a norma del comma 3. A tal fine, i relativi procedimenti amministrativi restano sospesi fino a quando il giudice non provvede e, comunque, per un periodo non superiore a venti giorni dalla data in cui la pubblica amministrazione ha proceduto alla comunicazione.*

5-ter. *Le disposizioni dei commi 1, 2 e 4 si applicano anche nei confronti delle persone condannate con sentenza definitiva o, ancorché non definitiva, confermata in grado di appello, per uno dei delitti di cui all'articolo 51, comma 3-bis, del codice di procedura penale.».*

<sup>(6)</sup> L'articolo 17, comma 3, della legge 19 marzo 1990, n. 55 prevede quanto segue:

«3. Entro lo stesso termine di cui al comma 2, con decreto del Presidente del Consiglio dei ministri, previa deliberazione del Consiglio dei ministri, su proposta del Ministro del tesoro, d'intesa con il Ministro dei lavori pubblici, sono altresì, definite disposizioni per il controllo sulle composizioni azionarie dei soggetti aggiudicatari di opere pubbliche, ivi compresi i concessionari, e sui relativi mutamenti societari. Con lo stesso decreto sono comunque vietate intestazioni ad interposte persone, di cui deve essere prevista la cessazione entro un termine predeterminato, salvo le intestazioni a società fiduciarie autorizzate ai sensi della legge 23 novembre 1939, n. 1966, a condizione che queste ultime provvedano, entro trenta giorni dalla richiesta effettuata dai soggetti aggiudicatari, a comunicare alle amministrazioni interessate l'identità dei fiduciari; in presenza di violazioni delle disposizioni del presente comma, si procede alla sospensione dall'Albo nazionale dei costruttori o, nei casi di recidiva, alla cancellazione dall'Albo stesso.»

<sup>(7)</sup> L'articolo 9, comma 2, lettera c), del decreto legislativo 8 giugno 2001, n. 231 prevede quanto segue:

«c) il divieto di contrattare con la pubblica amministrazione, salvo che per ottenere le prestazioni di un pubblico servizio;»

**Nota all'articolo 7:**

<sup>(8)</sup> L'articolo 12, comma 1, della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 prevede quanto segue:

«1. Chiunque intenda realizzare un progetto soggetto a VIA deve presentare apposita richiesta alla struttura regionale competente in materia di VIA allegando, in duplice copia, il progetto preliminare ed il relativo studio di cui all'articolo 11. Copia del rapporto di sintesi di cui all'articolo 11, comma 2, lettera i), deve essere depositato contestualmente presso tutti i Comuni territorialmente interessati al progetto.».

**Nota all'articolo 8:**

<sup>(9)</sup> La legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 35 del 28 agosto 2007.

**Nota all'articolo 20:**

<sup>(10)</sup> L'articolo 22, comma 4, della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevede quanto segue:

«4. Le tariffe sono indicate nella fase procedurale che precede la stipulazione del contratto di servizio e possono successivamente essere aggiornate, con scadenze annuali, tenuto conto:

- a) dell'eventuale inflazione;
- b) di variazioni significative del costo medio di produzione del servizio e sue variazioni;
- c) del perseguimento della concorrenzialità del mezzo pubblico rispetto al mezzo privato;
- d) della necessità di omogeneizzazione e semplificazione.».

**Nota all'articolo 33:**

<sup>(11)</sup> L'articolo 4 del decreto legislativo 11 febbraio 1998, n. 79 prevede quanto segue:

«Art. 4.

*Disciplina, sicurezza, collaudi, tutela e controlli*

1. *Le attribuzioni e le funzioni amministrative degli organi centrali e periferici dello Stato in ordine alle norme tecniche, all'approvazione dei progetti, alle autorizzazioni, ai collaudi, ai controlli, alla sorveglianza, alla tutela ed alla sicurezza nelle materie di cui agli articoli 1, 2 e 3 sono trasferite alla regione autonoma Valle d'Aosta.*
2. *Nei casi previsti dall'art. 1, commi 3 e 4, dall'art. 2, comma 3, e dall'art. 3, comma 3, tali funzioni sono esercitate d'intesa con gli organi che in questa sono titolari delle medesime.».*

**Nota all'articolo 35:**

<sup>(12)</sup> Gli articoli 1 e 2 del decreto legislativo 12 giugno 2003, n. 210 prevedono quanto segue:

«Art. 1.

*Sanzioni penali*

1. *Salvo che il fatto costituisca più grave reato, chiunque, contravvenendo alle disposizioni vigenti, fabbrica o pone in commercio impianti a fune adibiti al trasporto di persone, componenti di sicurezza o sottosistemi privi dei requisiti essenziali di sicurezza, è punito con l'arresto da sei mesi a tre anni o con l'ammenda da 5.000 a 15.000 euro.*
2. *Salvo che il fatto costituisca più grave reato, chiunque non osserva i provvedimenti emessi dalle amministrazioni competenti che limitano o vietano l'uso di un componente di sicurezza o di un sottosistema ovvero l'esercizio di un impianto di cui al comma 1, per tutelare la salute e la sicurezza delle persone e dei beni, è punito con l'arresto fino a quattro mesi o con l'ammenda da 3.000 a 10.000 euro.*

Art. 2.

*Sanzioni amministrative*

1. *Salvo che il fatto costituisca reato, chiunque fabbrica o immette sul mercato componenti di sicurezza destinati agli impianti a fune adibiti al trasporto di persone, privi della marcatura «CE», è punito con la sanzione amministrativa da 3.000 a 12.000 euro.*
2. *Salvo che il fatto costituisca reato, chiunque fabbrica o immette sul mercato componenti di sicurezza o sottosiste-*

*mi che non siano corredati della dichiarazione «CE» di conformità è punito con la sanzione amministrativa da 3.000 a 12.000 euro.*

3. *Salvo che il fatto costituisca reato, chiunque indebitamente appone sui componenti di sicurezza la marcatura «CE» ovvero marchi che possono confondersi con la predetta marcatura è punito con la sanzione amministrativa da 4.000 a 14.000 euro.*
4. *Salvo che il fatto costituisca reato, chiunque appone sui componenti di sicurezza marchi che possono limitare la visibilità o la leggibilità della marcatura «CE» è punito con la sanzione amministrativa da 200 a 1.000 euro.*
5. *Chiunque, essendo legalmente tenuto a conservare la documentazione tecnica dei componenti di sicurezza, dei sottosistemi e dell'impianto, non la rende disponibile, a richiesta dell'organo di vigilanza dell'amministrazione competente, è punito con la sanzione amministrativa da 500 a 1.500 euro.».*

**Note all'articolo 37:**

<sup>(13)</sup> Il capo III della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 concernente «Impianti a fune», è stato pubblicato nel Bollettino ufficiale n. 41 dell'8 settembre 1997.

<sup>(14)</sup> I commi 5 e 6 dell'articolo 68 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedevano quanto segue:

«5. *Per le linee di trasporto a fune in esercizio o per le quali siano già intervenute l'approvazione del progetto alla data di entrata in vigore della presente legge, viene rilasciata, a chi già esercisce gli impianti, una concessione valida fino alla scadenza del termine di durata massima dell'impianto. Tale termine è prorogato di diritto, a richiesta dell'esercente in caso di prolungamento della vita tecnica dell'impianto accordato dagli organi competenti. Il termine iniziale decorre dalla data di apertura al pubblico esercizio dell'impianto.*

6. *Oltre che per l'esercizio degli impianti esistenti, la Giunta regionale, fino all'approvazione del programma regionale di cui all'art. 38, con la procedura dell'art. 42, in deroga alla verifica della compatibilità con il programma, può rilasciare concessioni anche per:*

- a) *rifacimento di impianti esistenti;*
- b) *sostituzione di uno o più impianti esistenti;*
- c) *realizzazione di impianti aventi almeno una delle seguenti caratteristiche:*
  - 1) *impianti che, singolarmente o in successione con altri, consentano l'alimentazione dell'area sciabile o della stazione turistica, e la cui fonte di traffico sia esterna all'area sciabile o alla stazione turistica;*
  - 2) *impianti di lunghezza inferiore ai 500 metri e che non comportino un apprezzabile aumento del carico urbanistico, né alterino apprezzabilmente l'assetto ambientale;*
  - 3) *impianti realizzati in sostituzione di una o più linee, a condizione che siano rispettate tutte le finalità di trasporto delle linee sostituite;*
  - 4) *impianti realizzati per la completa rilocalizzazione di un comprensorio all'interno del medesimo comune;*
- d) *realizzazioni di impianti che, alla data di entrata in vigore della presente legge, abbiano ottenuto la valutazione positiva di compatibilità ambientale da parte della Giunta regionale.».*

<sup>(15)</sup> I commi 8, 9 e 14 dell'articolo 14 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1 prevedevano quanto segue:

«8. L'articolo 38 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente:

*“Art. 38  
(Programmazione regionale)*

1. *Le linee funiviarie in servizio pubblico che costituiscono, da sole o in proseguimento con altre linee di trasporto in servizio pubblico, un collegamento fra strade o ferrovie e centri abitati o fra centri abitati e che siano costituite da impianti dotati di veicoli chiusi sono realizzate in conformità al piano di bacino di traffico di cui all'articolo 6.*
2. *Le linee funiviarie, diverse da quelle di cui al comma 1, sono realizzate in coerenza con i contenuti del programma regionale per gli impianti a fune.*
3. *Il programma regionale per gli impianti a fune è predisposto dalla struttura regionale competente in materia di impianti funiviari, previa acquisizione, anche mediante apposita conferenza di servizi, del parere delle strutture regionali competenti in materia di turismo, di assetto idrogeologico, di valanghe, di foreste, di tutela dell'ambiente e del paesaggio e di pianificazione territoriale.*
4. *Il programma di cui al comma 3 è predisposto dalla Giunta regionale, sentiti l'Associazione valdostana degli esercenti impianti a fune e il Consiglio permanente degli enti locali, ed è approvato dal Consiglio regionale.”»*

«9. L'articolo 39 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente:

*“Art. 39  
(Contenuti del programma  
regionale per gli impianti a fune)*

1. *Il programma regionale per gli impianti a fune individua, mediante l'analisi delle frequentazioni e dei bilanci economici, le situazioni di criticità dei comprensori sciistici in relazione agli afflussi sugli impianti e sulle piste.*
2. *Il programma indica:*
  - a) *i dati dell'ultimo triennio relativi alla frequentazione e ai conti economici di gestione degli esercenti degli impianti funzionanti;*
  - b) *i dati relativi alle caratteristiche di ogni impianto;*
  - c) *i comprensori in cui sono raggruppati gli impianti a fune;*
  - d) *i comprensori o le parti di comprensorio che necessitano, per elevati afflussi sugli impianti e sulle piste, di un ampliamento, anche mediante la realizzazione di nuovi impianti, nonché gli impianti da realizzare, da mantenere in servizio, da potenziare o da smantellare.*
3. *Il programma è valido per cinque anni e può essere aggiornato, annualmente, con l'osservanza delle procedure stabilite per la sua approvazione.”»*

«14. La lettera c) del comma 6 dell'articolo 68 della l.r. 29/1997 è sostituita dalla seguente:

- «c) *realizzazione di impianti aventi almeno una delle seguenti caratteristiche:*
- 1) *impianti che, singolarmente o in successione con altri, consentano l'alimentazione dell'area sciabile*

*le o della stazione turistica, e la cui fonte di traffico sia esterna all'area sciabile o alla stazione turistica;*

- 2) *impianti di lunghezza inferiore ai 500 metri e che non comportino un apprezzabile aumento del carico urbanistico, né alterino apprezzabilmente l'assetto ambientale;*
- 3) *impianti realizzati in sostituzione di una o più linee, a condizione che siano rispettate tutte le finalità di trasporto delle linee sostituite;*
- 4) *impianti realizzati per la completa rilocalizzazione di un comprensorio all'interno del medesimo comune;”»*

<sup>(16)</sup> Il comma 1 dell'articolo 31 della legge regionale 24 dicembre 2007, n. 34 prevedeva quanto segue:

«1. *Il comma 8 dell'articolo 47 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), è sostituito dal seguente:*

«8. *Nel caso in cui possano essere compromesse la partecipazione attiva del viaggiatore alle operazioni di imbarco, sbarco e viaggio, nonché l'attenzione del viaggiatore circa le indicazioni relative al comportamento in sicurezza, è vietato apporre pubblicità nelle stazioni, sui sostegni e sui veicoli degli impianti a fune.”»*

<sup>(17)</sup> I commi 8, 9 e 10 dell'articolo 50 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedevano quanto segue:

«8. *Per i servizi di cui al presente Capo non sono previste tasse di concessione. Entro il 31 gennaio di ogni anno solare, è dovuto un contributo di sorveglianza annuale nella seguente misura:*

- a) *lire 1.000.000 per funivie bifune, funicolari, funivie monofune ad ammortamento automatico dei veicoli ed impianti assimilabili;*
- b) *lire 845.000 per funivie monofune ad attacchi fissi ed impianti assimilabili;*
- c) *lire 200.000 per sciovie, slittinovie ed impianti assimilabili.*

9. *La misura del contributo di sorveglianza per la costruzione è determinata nel provvedimento di concessione.*

10. *Il contributo è soggetto ad aggiornamento nella misura della variazione percentuale dell'indice generale dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati rilevata a livello nazionale, riferita al mese di giugno. L'aggiornamento del contributo avviene qualora il suddetto indice sia aumentato rispetto alla precedente determinazione di almeno il dieci per cento e l'applicazione dell'aggiornamento decorre dalla prima scadenza annuale di contributo successiva al 31 dicembre dell'anno in cui si è verificata la variazione.»*

<sup>(18)</sup> L'articolo 42 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevede quanto segue:

*“Art. 42  
(Istruttoria e rilascio della concessione)*

1. *La concessione per la costruzione e l'esercizio di un impianto a fune è subordinata alla preventiva approvazione del progetto e del Regolamento di esercizio da parte della Giunta regionale.*

2. *L'istruttoria sulla domanda di concessione è condotta dalla struttura regionale competente in materia di impianti a fune, la quale, verificata la compatibilità dell'impianto con il programma regionale per gli impianti a fune, trasmette copia della domanda e della documentazione allegata o del progetto ai servizi ed alle amministrazioni competenti al fine di ottenere:*
    - a) *nulla osta tecnico rilasciato ai fini della sicurezza dal Ministero dei trasporti;*
    - b) *il parere dei Comuni interessati sul rilascio della concessione e sulla compatibilità dell'intervento rispetto agli strumenti urbanistici;*
    - c) *i provvedimenti e i pareri, anche attraverso apposita Conferenza di servizi, delle strutture regionali competenti in materia di assetto idrogeologico, valanghe, pianificazione territoriale, tutela dell'ambiente, tutela del paesaggio, forestazione, turismo.*
  3. *Le procedure per l'approvazione dei progetti di nuova costruzione si applicano anche nel caso di rifacimento e di varianti costruttive di impianti funiviari esistenti.*
  4. *I progetti di revisione generale o di adeguamento tecnico e di varianti costruttive di un impianto che non comportino modifica allo stato dei luoghi sono approvati con atto della struttura regionale competente in materia di impianti a fune, previo solo il nulla osta tecnico di cui al comma 2, lett. a).*
  5. *Intervenuta l'approvazione del progetto esecutivo, che fissa i termini di inizio e di ultimazione dei lavori, la Giunta regionale rilascia la concessione per la costruzione e per l'esercizio dell'impianto.*
  6. *L'approvazione del progetto esecutivo ed il rilascio della concessione costituisce dichiarazione di pubblica utilità dell'opera nonché di urgenza ed indifferibilità dei lavori.*
  7. *La struttura regionale competente in materia di trasporti provvede a trasmettere copia dei provvedimenti e dei pareri di cui al comma 2, lett. c), ai Comuni interessati, i quali se ne avvalgono ai fini del rilascio della concessione edilizia.*
  8. *Con deliberazione della Giunta regionale sono disciplinati i tempi e le procedure per l'attuazione del presente articolo.».*
-